

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№98 май 2019



75 ЛЕТ
НУ «ОМА»

UKRAINE CRUISE SEMINAR

Odessa, JUNE 25th - 29th 2019

Free Seminar!



The Norwegian Seafarers' Union in cooperation with the ITF, FIT-CISL, VER.DI, and MTWTU (Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine) will be holding a free seminar for cruise industry seafarers in Odessa, Ukraine for seafarers residing in Ukraine and on vacation at the time.

Still active seafarers are invited to attend! We educate seafarers on:

- Collective Bargaining Agreement (CBA)
- Harassment & Bullying
- Health awareness and HIV prevention
- ILO
- IMO
- and much more!

HOW DO I SIGN UP?

Register on line at: bit.ly/Ukraineseminar2019

or send email to: seminars@nsu.org

The seminar is free of charge for seafarer and we cover travel domestic airfare cost for you. You can bring your family free of charge as well, provided you can all stay in the same hotel room in compliance with the hotel extra bed policy. You are responsible for the cost of their travel.

WOMEN'S SEMINAR:

JUNE 25, 2019

BASIC SEMINAR:

JUNE 26-28, 2019

CHECK OUT:

JUNE 29, 2019



СОДЕРЖАНИЕ

ДАЙДЖЕСТ	2
ЮБИЛЕЙ	4
ИНТЕРВЬЮ	10
ВАЖНО	10
ITF	14
ИТОГИ	16
ИНВЕСТИЦИИ	18
СЕМИНАР	24
ПРОФАКТИВ	28
ЭКСКУРСИЯ	29
КРИМИНАЛИЗАЦИЯ	30
ТРЕНИНГ	34
ТЕТ-А-ТЕТ	38
СУББОТНИК	40

№ 98 май 2019

Автор фото на обложке: Кирилл Саравель

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков

Верстка: ФЛП Стешенко Ю.В., г. Одесса, ул. Дальницкая, 4

Печать: ФЛП Клявина Е.Г., г. Одесса

Журнал «Морской» распространяется бесплатно среди членов ПРМТУ, состоящих на учёте в ЧППОМ

Тираж — 3 000 экземпляров

Свидетельство о государственной регистрации серии ОД номер 1423-294-Р от 13.02.2010 г.

Адрес редакции: 65009, г. Одесса, Гагаринское плато 5-Б, помещение 1 тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакция ведёт переписку с читателями только на страницах журнала. Ответственность за достоверность информации несут авторы публикаций. Редакция оставляет за собой право сокращения и литературного редактирования принятых к публикации текстов. Мысли авторов могут не совпадать с позицией редакции. Рукописи авторам не возвращаются. Использование в какой-либо форме материалов, опубликованных в журнале, допускается только с согласия редакции, при этом обязательна ссылка на журнал «Морской».

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

На страницах свежего выпуска журнала «Морской» мы собрали для вас материалы о самых актуальных событиях в морской отрасли, рассказали об интересных людях и мероприятиях, которые Профсоюз организовал для моряков и их семей.

Одной из центральных тем номера стало 75-летие одного из престижных учебных заведений Украины — Национального университета «Одесская морская академия». О том, чем живет сегодня академия и какие ставит перед собой задачи на будущее, читайте в эксклюзивном интервью ректора НУ «ОМА» профессора Михаила Миюсова.

Вы также узнаете о завершении масштабного инвестиционного проекта IMEC – ПРМТУ – ХГМА, который был начат четыре года назад и завершился в апреле этого года. Бюджет проекта составил 2,2 млн долларов и был разделен на два транша. Первый транш был направлен на создание новых лабораторий, а второй — на обновление пожарного полигона и модернизацию водной станции ХГМА.

Продолжается работа на международном уровне — Профсоюз принял участие в заседании исполнительного комитета ITF. Мы также расскажем вам о впечатляющих итогах кампании ITF против «удобных» флагов в 2018 году.

Кроме того, ПРМТУ организовал ряд мероприятий в Херсоне — встречу с профактивом ХГМА и информационный семинар для моряков. В Одессе также прошел двухдневный семинар ПРМТУ и Международной организации труда.

Подготовили для вас и традиционные полюбившиеся рубрики, из которых вы узнаете о развлекательных мероприятиях от Профсоюза для моряков-членов ПРМТУ и их семей.

Приятного чтения!

С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков

Dear Readers! Dear Friends!

The pages of the new crisp issue of the 'Maritime' magazine we have gathered the latest updates in the shipping industry, some facts about interesting people and of course the events organized by the MTWTU for the seafarers and their families.

One of the key topics of this issue is 75th Anniversary Celebration of one of the upscale educational institutions in Ukraine – the National University 'Odessa Maritime Academy'. Read about the University's present activities and future plans in the exclusive interview with Professor Mikhail Miyusov, the NU 'OMA' Rector.

You will also learn about the implementation of the IMEC – MTWTU – KSMA major investment project, which was launched four years ago and completed in April this year. The grant of 2.2 million USD was divided into two tranches. The first one was directed for the installation of the new laboratories, and the second one was for the renovation of the KSMA Fire Ground and Water Training Station.

Our work at the international level does not stop as well: the MTWTU leadership took part in the ITF Executive Board meeting. We will also present you the impressive ITF FOC Campaign statistics 2018.

Apart from that, the MTWTU organized a range of events in Kherson – training for seafarers and meetings with trade union activists. In addition, together with the ILO, we conducted two-day training for seafarers in Odessa.

Furthermore, here are our traditional columns, presenting Union-organized entertainment activities for seafarers and their families.

Enjoy your reading!

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers

WILHELMSSEN ПРИСОЕДИНЯЕТСЯ К БОРЬБЕ С ПЛАСТИКОМ



Норвежская компания Wilhelmsen Ship Management вводит новые критерии при выборе поставщиков, стремясь внести свой вклад в устойчивость морской торговли.

Как было отмечено в компании, поставщики, предоставляющие запчасти, запасы и расходные материалы, должны будут продемонстрировать, что у них есть жизнеспособный план по сокращению использования пластика в поставляемых ими продуктах.

О своем решении Wilhelmsen сообщила в то же время, когда 187 стран согласились объединиться против пластиковых отходов, добавив поправки в Базельскую конвенцию — договор, который контролирует перемещение опасных отходов. Поправки были утверждены после двухнедельных встреч под руководством ООН в Женеве, Швейцария.



АВТОНОМНЫЙ РЕЙС В СЕВЕРНОМ МОРЕ

12-метровое автономное судно MAXLIMER компании SEA-KIT International Ltd выполнило рейс из Мерсеи (Великобритания) в Остенде (Бельгия). Первый успешный переход по Северному морю без членов экипажа длился 22 часа.

MAXLIMER был построен с целью демонстрации возможностей автономной навигации при помощи GPS и спутниковой связи на загруженном морском маршруте. Во время транзита система контроля позволила оператору удаленно получать доступ к видеоматериалам, тепловизионным изобра-

жениям, а также в реальном времени следить за обстановкой на беспилотном судне.

На его борту находился символический груз — 5 кг устриц: это лишь небольшая часть максимально полезной нагрузки. Всего же MAXLIMER способен принять до 2,5 тонн груза. По завершению первой исторической доставки, судно вышло в обратный путь с бельгийским пивом. Разработчик сообщает, что MAXLIMER может быть адаптирован к ряду задач, включая гидрографические исследования, экологические миссии и морскую безопасность.

УКРАИНСКИЕ МОРЯКИ ВЫЗВОЛЕНЫ ИЗ ПИРАТСКОГО ПЛЕНА



Об этом Профсоюзу работников морского транспорта Украины сообщил представитель судовладельца. «Мы невероятно рады, что наши ребята свободны и возвращаются к своим семьям», — отметил представитель компании. — Они были похищены в Дуале и вывезены в Нигерию и теперь, спустя 40 дней, они освобождены!»

Напомним, что 30 марта 2019 года группа вооруженных нигерийских пиратов проникла на борт контейнеровоза Contship Oak (IMO 9373917, LBR), стоящего на якоре в Дуале (Камерун, пролив Бонни, Гвинейский залив), забрала все ценные вещи, взяла в заложники четверых членов экипажа, в том числе украинцев, и увезла их в неизвестном направлении.

Компания предприняла все усилия для того, чтобы вступить в переговоры с пиратами и как можно скорее освободить моряков, а также наладила контакт с родственниками моряков, Профсоюзом работников морского транспорта Украины, МИД Украины и дипломатической миссией Украины в Нигерии и незамедлительно информировала всех о текущей ситуации.



ПОРТУ ГАМБУРГ 830 ЛЕТ

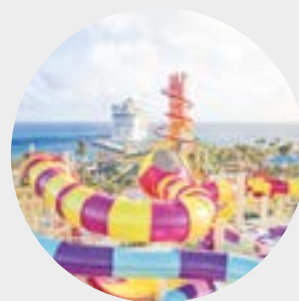
Сегодня он второй по величине в Европе и девятый в мире. Ежегодно сюда заходят более 13 тысяч судов, перевозящих все — от промышленного оборудования, автомобилей и металлолома до картона, чая и какао. Порт

включает 10 районов, гавани и 37 искусственных бассейнов с пирсами и причалами. К ним одновременно могут швартоваться 320 судов.

Суммарный оборот морских грузоперевозок составляет 54,5 млн тонн. Порт вы-

соко механизирован: около 1 тысячи береговых кранов и автопогрузчиков обрабатывают грузы, здесь есть контейнерный терминал, специализированные причалы для ролкеров, танкеров и паромов.

ЧАСТНЫЙ ОСТРОВ НА БАГАМАХ ОТ ROYAL CARIBBEAN



На Багамах круизная компания Royal Caribbean для своих гостей откроет частный остров CocoCay (Perfect Day) с аттракционами. Сообщается, что на разработку и строительство инфраструктуры было выделено 250 млн. долларов США. Все работы планируют закончить в конце 2019 года.

На острове Perfect Day будет множество невероятных развлечений. Например, воздушный гелиевый шар, который сможет поднять гостей на 135 м для осмотра великолепного вида на остров.

Однако посещение острова будет доступно эксклюзивно для гостей Royal Caribbean.

Напомним, что американская круизная компания Royal Caribbean International основана в 1968 году. Флот компании насчитывает 25 самых инновационных круизных лайнеров в мире.

COSCO ПОГЛОТИТ СИНГАПУРСКОГО КОНКУРЕНТА



Крупнейшая судоходная компания Китая Cosco Shipping Holdings Co рассматривает возможность поглощения сингапурской Pacific International Lines, стремясь к расширению на развивающихся рынках.

Cosco уже приобрела часть подразделения PIL, занима-

ющегося производством контейнеров, и топ-менеджеры китайской компании считают, что могут заключить сделку о покупке целого бизнеса, если владельцы PIL согласятся на его продажу.

Компании пока не вступили в формальные переговоры.



75 РОКІВ НУ «ОМА»



75TH ANNIVERSARY OF NU 'OMA'

ШАНОВНІ ДРУЗИ!

7 червня 2019 року виповнюється 75 років нашому славетному навчальному закладу. Національний університет «Одеська морська академія» давно і добре відомий у світовому морському суспільстві. За час існування з 1944 року університет мав різні найменування: Одеське вище морехідне училище (ОВМУ), Одеське вище інженерне морське училище (ОВІМУ), Одеська державна морська академія (ОДМА), Одеська національна морська академія (ОНМА), Національний університет «Одеська морська академія» (НУ «ОМА»). Протягом всієї історії навчального закладу було забезпечено високий професіоналізм науко-

во-педагогічного персоналу, стандарти освіти і практичної підготовки курсантів, які відповідають міжнародним і національним вимогам. НУ «ОМА» є провідним навчальним, науковим і методичним центром, який визначає стратегію і шляхи розвитку морської освіти в Україні. Основним завданням університету є забезпечення конкурентоспроможності випускників на світовому ринку праці. Завдяки випускникам університету сьогодні Україна входить до п'ятірки лідерів за кількістю офіцерів на суднах світового торгівельного флоту.

За роки незалежності України Національний університет «Одеська морська академія» відкрив нові спеціальності, створив мере-

DEAR FRIENDS!

This year National University «Odessa Maritime Academy» marks its 75th anniversary on June 7, 2019. NU 'OMA' is well-known for a long time in the international marine shipping. The glorious history of National University 'Odessa Maritime Academy' dated back to 1944 when Odessa Higher Marine School was formed. During the process of its development it was reorganized into Odessa Higher Engineering Marine School, Odessa State Maritime Academy, Odessa National Maritime Academy and National University 'Odessa Maritime Academy'. Throughout the course of history, the University has provided

high professionalism of scientific-pedagogical personnel, compliance with all international and national standards of education and cadets' training. National University 'Odessa Maritime Academy' is a leading educational, scientific and methodical centre, which defines the strategy and the ways of the maritime education development in Ukraine. The main objective of the University is to ensure graduates' competitiveness in the world labour market. Ukraine is among five leaders regarding the number of officers in the world merchant fleet owing to its graduates, who work at hundreds of shipping companies all over the world.

During the years of



жу відокремлених структурних підрозділів, яка включає: Азовський морський інститут (Маріуполь), Дунайський інститут (Ізмаїл), Морехідний коледж технічного флоту, Морехідне училище ім. О.І. Марінеско та Інститут Військово-Морських Сил. Контингент курсантів та студентів університету з урахуванням структурних підрозділів складає біля 10500 осіб, крім того, підвищення кваліфікації в університеті щорічно проходять тисячі моряків.

НУ «ОМА» є активним членом Міжнародної асоціації морських університетів (IAMU), Чорноморської асоціації морських інститутів (BSAMI). Представники академії регулярно беруть участь у роботі асамблей, комітетів та підкомітетів Міжнародної морської організації (IMO) у складі офіційних делегацій України та Міжнародної асоціації морських університетів.

17-18 квітня 2018 року відбулася інспекційна місія Європейського агентства з морської безпеки (EMSA) у Національному університеті «Одеська морська академія». Під час обговорення результатів перевірки інспектори EMSA відзначили високий

рівень програм та курсів, за якими здійснюється підготовка моряків в університеті, якісну систему атестації, високий рівень спеціального обладнання і тренажерів, високу кваліфікацію викладачів та інструкторів НУ «ОМА».

У 2018 році представниками акредитаційної комісії Інституту морської техніки, науки і технології Великобританії (IMarEST) було успішно проведено акредитацію інженерних спеціальностей НУ «ОМА». За результатами акредитації у липні 2018 року університету надані сертифікати про акредитацію 4 програм підготовки за рівнем «бакалавр» та 4 — за рівнем «магістр» на відповідність вимогам найвищого у Великобританії рівня «дипломованого інженера» (Chartered Engineer).

І вже стало доброю традицією проведення в Одесі щорічного Міжнародного форуму «Освіта, підготовка та працевлаштування моряків». Форум було проведено університетом спільно з Виставковим центром «Одеський дім» у приміщеннях концертно-виставкового комплексу Одеського морського порту. У 2018 році в конференції прийняли участь

Independence of Ukraine, National University 'Odessa Maritime Academy' has branched out new specialities and created the following subdivisions: Azov Maritime Institute (the city of Mariupol), Danube Institute (the city of Izmail), the Seafaring College of Technical Fleet (the city of Odessa), Maritime College named after O.I. Marinesko (the city of Odessa) and Naval Institute (the city of Odessa). 10, 500 cadets and students of National University 'Odessa Maritime Academy' including its subdivisions study at the University and thousands of seafarers undergo refresher courses.

National University 'Odessa Maritime Academy' is an active member of the International Association of Maritime Universities (IAMU), the Black Sea Association of Maritime Institutions (BSAMI). The University's representatives regularly participate in the work of Assemblies, Committees and Sub-Committees of the International Maritime Organization (IMO) as part of the official delegations of Ukraine and the International Association of Maritime Universities.

The inspection mission of the European Maritime Safety Agency (EMSA) took place in National University 'Odessa Maritime Academy' from 17 till 18 April, 2018.

The EMSA inspectors noted a high level of programmes and courses according to which the training of seafarers is carried out at the Academy, a high-quality certification system, a high level of special equipment and simulators as well as high qualifications of the Academy's teaching staff and instructors.

In 2018, the representatives of the accreditation commission of the Institute of Marine Engineering, Science and Technology (ImarEST) successfully accredited engineering specialities of NU 'OMA'. In July 2018 according to the accreditation's results the Academy was provided with an accreditation certificates for 4 bachelor's degree study programs and for 4 master's degree study programs in compliance with the requirements of the highest degree 'Chartered Engineer' in the United Kingdom.

The International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing has already become traditional. It is held by National University 'Odessa Maritime Academy' jointly with the Exhibition centre 'Odessa Home' at the premises of Concert and Exhibition Complex of Odessa Sea Port. About 150 representatives from more than 70 famous companies in



70 компаній і організацій, 150 делегатів з 20 країн світу, виставку відвідали тисячі гостей.

Завдяки участі в міжнародних проектах, спонсорській допомозі таких компаній, як: V.Ships, MSC, OSM Maritime Group, MOL, Stolt Tankers, Stargate Maritime, Columbia Shipmanagement, Minerva Marine та інших, — університет має сучасну матеріально-технічну базу та новітні морські тренажери. Протягом 2016-18 років в університеті введені в експлуатацію нові об'єкти, лабораторії і тренажери, в тому числі:

- конференц-зал у навчальному корпусі № 4 з встановленням сучасного звукопосилюючого та відео-проекційного обладнання (за рахунок коштів компанії OSM Maritime Group);

- тренажер Глобальної морської системи зв'язку під час лиха та для забезпечення безпеки мореплавства GMDSS TGS-5000 на кафедрі морського радіозв'язку (за рахунок коштів компанії MSC);

- пожежний полігон та обладнання для Центра виживання в екстремальних умовах на морі, у тому числі: аварійний радіобуй, 3 морські аварійні

радіостанції, радіолокаційний відповідач, рятувальні плоты різних типів, рятувальні жилети, круги, гідрокостюми, пожежні костюми, вогнегасники різних типів, генератор піни та інше протипожежне обладнання (в тому числі, за рахунок спонсорської допомоги компанії Minerva Marine Inc.);

- повномасштабний тренажер машинного відділення виробництва компанії Kongsberg Maritime (Норвегія) на кафедрі автоматизації дизельних і газотурбінних установок (за кошти гранту, який НУ «ОМА» отримав у рамках інвестиційного

the international shipping and organisations from almost 20 countries around the world take part in this event every year.

The University has modern facilities and the up-to-date maritime simulators due to the participation in the international projects and sponsorship of such companies as: V.Ships, MSC, OSM Maritime Group, MOL, Stolt Tankers, Stargate Maritime, Columbia Shipmanagement, Minerva Marine and others. New laboratories and simulators were put into operation at the University during 2016-2018 including:

the conference Hall in the

educational building № 4 with the installation of modern sound-amplifying and video projection equipment sponsored by OSM Maritime Group;

the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS TGS-5000) established at Maritime Radio-Communication Department sponsored by MSC company;

fire fighting ground and equipment for the Training Centre 'Survival in Extreme Conditions at Sea' including: emergency beacon, 3 marine emergency radio stations, radar responder, life rafts of various types, lifejackets, lifebuoys, diving suits, fire suits, fire extinguishers of various types, foam generator and other fire-fighting equipment sponsored by Minerva Marine Inc.;

full-mission engine room simulator manufactured by Kongsberg Maritime (Norway) established at Automation of Diesel and Gas Turbine Installations Department (funded by a grant that NU 'OMA' received as part of the investment project of the International Maritime Employers' Council (IMEC) and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine;

a smart laboratory of programmable logic controllers



проекту Міжнародної ради морських роботодавців (IMEC) та Профспілки робітників морського транспорту України);

- сертифікована інтелектуальна лабораторія програмованих логічних контролерів (Smart Lab) на 12 завдань на кафедрі теорії автоматичного управління та обчислювальної техніки (за рахунок коштів проекту «TATU»);

- цех механічних майстерень з фрезерним, свердильним, шліфувальним та 12 токарними верстатами на кафедрі технології матеріалів (за рахунок компанії V.Ships);

- дизель-генераторна установка Kohler виробництва США потужністю 60 кВт для практичного навчання курсантів на кафедрі технічної експлуатації флоту (за рахунок компанії V.Ships);

- тренажер машинного відділення TRANSAS ERS 5000 solo на 18 робочих місць на кафедрі суднових енергетичних установок;

- модулі тренажерів: двохпливний двигун типу Dual Fuel Diesel-Electric MAN L51/60DF для судна-газовоза; модуль пошуково-рятувальних операцій; модуль буксирних та швартових операцій; модулі п'яти районів плавання та п'яти моделей суден, — в Інституті післядипломної освіти «Центр під-



готовки та атестації плавскладу»;

- новітнє навігаційне обладнання, в тому числі: 2 гірокомпаси з репітерами і 2 магнітні компаси, ехолот, GPS приймач з дисплеєм, антеною та блоком живлення, — на кафедрі технічних засобів судноводіння (за рахунок компанії MSC);

- машина для кольорового друку Xerox Versant 2100 (за рахунок компанії MSC); цифровий поліграфічний комплекс для монохромного друку високої продуктивності; багатофункціональний пристрій Epson SureColor SC-T5200MFP у комплекті: кольоровий принтер

(Smart Lab) for 12 tasks established at Theory of Automatic Control and Computer Technology Department sponsored by 'TATU' project;

the mechanical workshop with milling, drilling, grinding and 12 turning machines established at Materials Technology Department sponsored by V.Ships company;

Kohler diesel generator set manufactured in USA with a power of 60 kW for practical training of cadets established at Fleet Technical Operation Department sponsored by V.Ships;

an engine room simulator TRANSAS ERS 5000 solo for 18

workplaces established at Ship Power Plants Department;

the following simulator modules: dual fuel Diesel-Electric MAN L51/60DF for a gas carrier vessel; search and rescue module; module for towing and mooring operations; modules of five navigation areas and five models of ships established at the Institute of Postgraduate Education 'Training and Certifying Centre of Seafarers';

modern navigational equipment, including: 2 gyroscopes with repeaters and 2 magnetic compasses, an echo sounder, a GPS receiver with a display, an antenna and a power supply established at Technical Means of Navigation Department sponsored by MSC;

Xerox Versant 2100 color printing machine (sponsored by MSC) digital printing complex for high performance monochrome printing; Epson SureColor SC-T5200MFP multifunctional device packed with Epson SureColor SC-T5200 color printer, 914 mm format and SureColor SC-T5200D scanner, 914 mm; glue machine, semi-automatic grommet installer, laminators established at the Publishing Centre;

a computer class on 12 PCs with specialized software to





Epson SureColor SC-T5200, формат 914 мм та сканер SureColor SC-T5200D, 914 мм; клейова машина, напівавтоматичний установник люверсів, ламінатори, — у видавничому центрі;

- комп'ютерний клас на 12 ПК зі спеціалізованим програмним забезпеченням для виконання розрахунків планів завантаження різних типів суден на кафедрі морських перевезень (за рахунок компанії Columbia Shipmanagement);

- персональні комп'ютери — 252 шт., у тому числі 6 комп'ютерних класів для кафедр теорії автоматичного управління та обчислювальної техніки, англійської мови, електронних комплексів судноводіння, суднової електро-механіки і електротехніки, морських технологій;

- відео-проекційне обладнання (проектори, екрани, мультимедійні дошки, телевізійні панелі) для 30 аудиторій;

- тренажерне обладнання для Азовського морського інституту та Дунайського інституту: тренажери машинного відділення ERS-5000 TechSim і навігаційні тренажери Navi-Trainer Professional 5000;

- тренажерне та комп'ютерне обладнання для Інсти-

титу Військово-Морських Сил.

НУ «ОМА» має все необхідне обладнання, методичне забезпечення та кадровий потенціал для підготовки випускників відповідно до вимог Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти (STCW) з урахуванням Манільських поправок. Навчальні плани і програми бакалавра включають всі види обов'язкової підготовки для видачі першого диплома особи командного складу, а програми підготовки магістра забезпечують можливість, за наявності відповідного стажу роботи, займати старші командні посади (капітана, старшого механіка) на морських суднах. В Інституті післядипломної освіти «Центрі підготовки та атестації плавскладу» університету створені умови для ефективного підвищення кваліфікації моряків. Програми підготовки університету акредитовані Морським інститутом Великобританії (NI) та Інститутом морської техніки, науки і технологій (IMarEST). Система підготовки та дипломування моряків в Україні схвалена Міжнародною морською організацією (IMO) та Європейсь-

perform calculations of plans for loading various types of ships at Maritime Transportation Department sponsored by Columbia Shipmanagement;

252 personal computers as well as 6 computer classes for the following Departments: Theory of Automatic Control and Computing Department, English Department, Electronic Navigational Systems Department, Ship Electromechanics and Electrical Engineering Department, Marine Technologies Department;

video projection equipment (projectors, screens, multimedia boards, television panels) for 30 classrooms;

training equipment such as: a full-mission engine room simulators Machine Branch ERS-5000 TechSim and navigational simulators Navi-Trainer Professional 5000 for Azov Maritime Institute and Danube Institute;

training and computer equipment for Naval Institute.

The University has modern facilities and the up-to-date maritime simulators, methodological support and staff capability to train seafaring personnel in compliance with the requirements of

the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978 taking into account the 2010 Manila amendments. Bachelor curricula and programmes include all types of mandatory training for the issue of the first Officer CoC, Master's degree programs provide the opportunity, with appropriate sea service, to occupy senior officer positions (Captain, Chief Engineer) on ships. The Institute of Postgraduate Education 'Training and Certifying Centre of Seafarers' created conditions for effective retraining of seafarers. Training programmes are accredited by the Nautical Institute of Great Britain (NI) and the Institute of Marine Engineering, Science and Technology (IMarEST). The International Maritime Organization (IMO) and the European Maritime Safety Agency (EMSA) approved Training and Certification System for Seafarers, which allows the University's graduates to work in various foreign companies, as well as on ships flying the flags of the European Union.

Availability of scientific schools, post-graduate

кою агенцією з безпеки на морі (EMSA), що дозволяє випусникам університету працювати в різних іноземних компаніях, у тому числі, на судах під прапорами країн Європейського Союзу. Наявність наукових шкіл, аспірантури та докторантури, спеціалізованої вченої ради з захисту дисертацій, випуск збірників наукових праць університету забезпечують можливість ефективної підготовки кадрів вищої кваліфікації: докторів філософії і докторів наук. Система управління (менеджменту якості) університету сертифікована на відповідність міжнародному стандарту ISO 9001:2015 Bureau Veritas Certification. Сфера сертифікації: освітня діяльність за різними освітніми і науковими рівнями; методична, наукова, науково-технічна та інноваційна діяльність; практична підготовка моряків та сприяння працевлаштуванню.

До послуг курсантів курсантське містечко, на території якого розташовані: екіпаж (гуртожиток), їдальня і буфет, спортивний комплекс, сучасний медичний центр, власна газова котельня. У НУ «ОМА» створені всі умови для занять фізичною культурою і спортом: басейн

олімпійського класу, ігрові та тренажерні зали, міні-стадіон, водна станція на березі моря.

У 2018 році 822 курсанти університету (без урахування відокремлених структурних підрозділів і студентів заочної форми навчання) пройшли плавальну практику на судах 132 іноземних компаній. З кожним роком все більше судноправних компаній світу віддають перевагу випускникам нашого університету. Всього академією за 2018 рік видано 3100 дипломів різних рівнів від молодшого спеціаліста до магістра. Диплом випускника НУ «ОМА» надає широкі перспективи кар'єрного росту як на флоті, так і на березі, на підприємствах та в компаніях морської індустрії.

Від імені ректорату вітаю всіх випускників, курсантів, співробітників та друзів університету з 75-річним ювілеєм НУ «ОМА»! Попутного вам вітру і сім футів під кілем!

*З повагою,
ректор Національного університету «Одеська морська академія», Заслужений працівник освіти України, доктор технічних наук, професор Михайло Міусов*

studies, specialized scientific council for thesis defence, and the University's collection of research papers provide training of highly qualified staff such as Doctors of Philosophy and Doctors of Science. Quality Management System of the University is certified in accordance with the requirements of the International Standard ISO 9001:2015 by Bureau Veritas Certification. QMS certification sphere includes the following educational activities at various educational and scientific levels; methodical, scientific, scientific-technical and innovative activities; practical training of seafarers and employment promotion.

A campus, a canteen, a buffet, a sport complex, a modern medical centre, its own gas boiler house, which are located in the territory of the cadet campus are at the cadets service. All conditions for physical education and sports such as: an Olympic standard swimming pool; fitness halls and gyms, a mini-stadium, a water station on the sea-shore were created in National University

'Odessa Maritime Academy'.

In 2018, 822 the Academy's cadets (excluding structural units and correspondence cadets) underwent on-board training on ships of 132 foreign companies. Every year, more and more shipping companies in the world are giving preference to the graduates of our NU 'OMA'. In total, for 2018, the University issued 3100 diplomas of various levels, from a Junior Specialist to Master's degree. Obtained diploma at NU 'OMA' provides the graduates with broad opportunities for career growth, both in the fleet and on shore, in enterprises and companies of the maritime industry.

On behalf of the University's administration, I congratulate all graduates, cadets, staff and friends of the Academy on the 75th anniversary of NU 'OMA'! A fair wind and seven feet under the keel!

*Respectfully,
Rector of National University 'Odessa Maritime Academy', Honored Worker of Education of Ukraine, Doctor of Engineering Sciences, Professor Mykhaylo Miyusov*





ОДЕССКАЯ МОРСКАЯ АКАДЕМИЯ ПРАЗДНУЕТ ЮБИЛЕЙ



ODESSA MARITIME ACADEMY CELEBRATES ANNIVERSARY

В 2019 ГОДУ ОДНО ИЗ ПРЕСТИЖНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ УКРАИНЫ — НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ «ОДЕССКАЯ МОРСКАЯ АКАДЕМИЯ» — ОТМЕЧАЕТ СВОЕ 75-ЛЕТИЕ. ВОТ УЖЕ 19 ЛЕТ ВОЗГЛАВЛЯЕТ ЕГО МИХАИЛ МИЮСОВ, ИЗВЕСТНЫЙ СПЕЦИАЛИСТ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ И МОРСКОГО ТРАНСПОРТА.

IN 2019, ONE OF THE PRESTIGIOUS EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF UKRAINE NATIONAL UNIVERSITY 'ODESSA MARITIME ACADEMY' CELEBRATES ITS 75TH ANNIVERSARY. FOR THE PAST 19 YEARS, THE ACADEMY HAS BEEN HEADED BY MIKHAIL MIYUSOV, A RECOGNIZED EXPERT IN EDUCATION AND MARITIME TRANSPORT.

В свое время Михаил Миюсов пошел по стопам отца и поступил в Одесское высшее инженерное морское училище (ОВИМУ). К слову, его отец, Валентин Александрович, был выпускником первого выпуска данного учебного заведения.

После окончания ОВИМУ с отличием Михаил Миюсов продолжил обучение в аспирантуре училища. Он прошел путь от ассистента до доктора технических наук, профессора, заведующего кафедры автоматизации дизельных и газотурбинных установок, с 1989 года работал в должности проректора, а с 2000 возглавил вуз.

- Михаил Валентинович, какое количество курсантов в год выпускает НУ «ОМА», и какова их дальнейшая судьба? Вы помогаете курсантам с трудоустройством?

- На сегодняшний день в академии обучается более 10 500 человек. Это с учетом дневной и заочной форм обучения и всех наших подразделений в Одессе, Мариуполе и Измаиле. Ежегодно мы выдаем порядка 3 тысяч дипломов. Но дело в том, что в Украине ступенчатая система образования, и часто младший специалист продолжает обучение на уровень бакалавра, бакалавр — на маги-

At the time, Mikhail Miyusov followed in his father's footsteps and entered the Odessa Higher Marine Engineering School (OVIMU). By the way, his father, Valentin Aleksandrovich, was among the first graduates of this educational establishment.

Upon graduating from OVIMU with honors, Mikhail Miyusov continued his studies at the postgraduate school. He worked his way from Assistant to Doctor of Technical Sciences, Professor and Head of Department of Automation of Diesel and Gas Turbine Units; since 1989 he worked as vice-rector, and in 2000

headed the university.

- Mikhail Valentinovich, what is the number of cadets yearly graduating from the NU 'OMA', and what is their future fate? Do you help cadets with employment?

- Today, more than 10,500 persons study at the Academy. This number includes full-time and part-time forms of education and all our branches in Odessa, Mariupol and Izmail. Every year we issue about 3,000 diplomas. But the fact is that Ukraine has several degrees in the education system: often

стра. Поэтому ежегодно приступают непосредственно к работе порядка 1,5 тысяч человек.

И все наши выпускники находят работу. Это связано с тем, что Украина сегодня занимает хорошие позиции на международном рынке труда, и многие компании хотят видеть украинских моряков. Только в Одессе более 200 компаний, которые занимаются трудоустройством моряков. Так, в прошлом году 152 компании предоставляли места для практики курсантам. Ежегодно более 800 курсантов только базовых факультетов (без учета обособленных структурных подразделений и заочников) проходят практику на судах иностранных компаний. К моменту окончания академии практически все выпускники имеют 12 месяцев плавательной практики, что дает право на получение первого рабочего диплома.

К сожалению, сегодня возникают некоторые трудности. Действующее положение о званиях лиц командного состава для присвоения званий капитана дальнего плавания и старшего механика требует наличия диплома специалиста или магистра. В новой редакции Закона о высшем образовании ликвидирован уровень специалиста, и не все выпускники-бакалавры могут продолжить обучение еще полтора года, чтобы получить уровень

магистра. Поэтому сейчас мы обращаемся с просьбой к нашим партнерам, компаниям, чтобы они брали курсантов на практику не только после 3 курса и на старших курсах, но и начинали свои кадетские программы со 2 курса. И многие компании уже откликнулись, и я надеюсь, что все наши курсанты смогут за 4 года получить необходимые 12 месяцев плавательной практики.

- Какие планы у университета на ближайшее будущее? Какие проекты будут осуществлены в этом году?

- Главной нашей задачей является обеспечение конкурентоспособности выпускников на международном рынке труда в условиях жесткой конкуренции. Для этого необходимо иметь современное оборудование и квалифицированный персонал в соответствии с требованиями Международной конвенции по подготовке, дипломированию моряков и несению вахты (Конвенция ПДНВ). Ежегодно академия приобретает новое оборудование. В этом году мы планируем обновить один из тренажеров для судоводителей, который был закуплен одним из первых. Будет установлена последняя версия навигационного тренажера компании Wartsila на 6 мостиков. Проект стоимостью 80 тыс. долларов финансируется компанией MSC, и в ближайшее

a junior specialist continues to study to the bachelor's level, and the bachelor goes for the master's level – therefore, about 1,500 people start their careers annually.

But all our graduates find jobs. This is because Ukraine today occupies a good position in the international labor market, and many companies want to employ Ukrainian seafarers. Only in Odessa there are more than 200 companies, engaged in seafarers' employment. Thus, last year 152 companies provided cadets' places on board. Every year, more than 800 cadets of basic faculties only (without taking into account the separate structural subdivisions and part-time students) undergo on-board training in foreign companies. By the time of graduation from the Academy, almost all graduates have 12 months of sea-going experience, which gives them the right to receive the first Certificate of Competence.

Unfortunately, some difficulties are being experienced today. Current provisions for awarding ranks of officers of seagoing vessels require a specialist or master degree. The new version of the Law on Higher Education eliminated the level of a

specialist, but not all bachelor graduates can continue their studies for another 1.5 years to get a master's degree. Therefore, we are now asking our partners, companies, to take cadets to practice not only after the 3rd year of study and at senior courses, but after the 2nd year as well. Many companies have already responded, and I hope that all our cadets will be able to obtain the required 12 months of on-board training in 4 years.

- What are the University's plans for the near future? What projects will be implemented this year?

- Our main task is to ensure the competitiveness of our graduates in the international labor market in the face of fierce competition. For this, modern equipment is required as well as qualified personnel in accordance with the requirements of the STCW Convention. Every year, Academy acquires new equipment. This year we are planning to upgrade one of our oldest navigation simulators. The latest version of the Wartsila 6 Bridge Navigation Simulator will be installed. The project, worth a total of 80,000 USD, is funded by the MSC company and will be implemented in





время он будет реализован.

Второй из крупных проектов — это создание новой лаборатории высоковольтного оборудования в соответствии с требованиями Манильских поправок к Конвенции ПДНВ на факультете электромеханики и радиоэлектроники. Судовые механики и электромеханики должны иметь соответствующую подготовку на оборудовании с напряжением более 1000 Вольт. Мы покупаем реальное оборудование компании Siemens — 2 стойки, высоковольтный двигатель и вспомогательное освещение. Этот проект финансирует компания Stargate. Общая стоимость проекта превышает 50 тыс. долларов.

Еще один проект запланирован на текущий год. Это замена оборудования и программного обеспечения в классе электронной картографии. Недавно завершены следующие проекты:

создан новый пожарный полигон, реконструирован пожарный тренажер, закуплено оборудование для Центра выживания в экстремальных условиях на море, в том числе: аварийный радиобуй, 3 морские аварийные радиостанции, радиолокационный ответчик, спасательные плоты различных типов, спасательные жилеты, круги, гидрокостюмы, пожарные ко-

стюмы, огнетушители различных типов, генератор пены и другое противопожарное оборудование (за счет средств академии и спонсорской помощи компании Minerva Marine Inc.); закуплены модули тренажеров: двухтопливный двигатель типа Dual Fuel Diesel-Electric MAN L51/60DF для судна-газовоза; модуль поисково-спасательных операций; модуль буксирных и швартовых операций; дополнительные модули пяти районов плавания и пяти моделей судов — для Института последипломного образования «Центр подготовки и аттестации плавсостава» (за счет средств компании OSM) и другие проекты.

С 1 сентября планируем начать с первого курса преподавание на английском языке для курсантов судоводительского факультета в одном из потоков для граждан Украины и иностранцев.

- Какова сегодня судьба учебного фрегата «Дружба»?

- Во всем мире учебные парусные суда поддерживаются государством. К сожалению, мы не получаем такой поддержки и вынуждены эксплуатировать судно за счет своих собственных средств. Это очень дорого. Ежегодно мы тратим несколько миллионов гривен на его эксплуатацию.

the near future.

Our second major project is installation of a new high-voltage laboratory for the Electrical Engineering and Radio Electronics Faculty in line with Manila Amendments to the STCW Convention. Marine engineers and ETO's must be qualified for High Voltage (HV) Systems (in excess of 1,000 volts). We purchase Siemens' high voltage motor, 2 panels and auxiliary equipment. This project is funded by Stargate company. The total cost of the project exceeds 50,000 USD.

Another project is planned for the current year — replacement of equipment and software in the ECDIS laboratory. The following projects have recently been completed: a new fire ground was created, a fire simulator was reconstructed, equipment was purchased for the Training Center 'Survival under Extreme Conditions at Sea', including emergency radio beacon, 3 marine emergency radio stations, radar responder, life rafts of various types, life jackets, lifebuoys, wetsuits, fire suits, fire extinguishers of various types, foam generator and other firefighting equipment (at the expense of the Academy and sponsorship of Minerva Marine Inc.).

Simulator modules have also been purchased: Dual fuel Diesel-Electric MAN L51 / 60DF engine for a gas carrier vessel; search and rescue module; towing and mooring operations module; additional modules of five navigation areas and five models of ships — for the Institute of Postgraduate Education Institute 'Centre for training and certification of seafarers' (at the expense of OSM) and other projects.

Since September 1, we

plan to introduce English language teaching for several groups of students at the Navigation Faculty for Ukrainians and foreigners.

- What is the fate of the training frigate 'Druzhba' today?

- Worldwide, training sailing ships are state-supported. Unfortunately, we do not receive such support and are forced to operate the vessel at our own expense. It is very expensive — annually we spend several million UAH. But the frigate works; it is used for its intended purpose — as a training ship. All first-year cadets are doing one-month traineeships on board 'Druzhba' from May to September.

This study practice is very useful and effective for students, because 'Druzhba' is not just a sailing vessel but a modern ship with all the necessary mechanisms: main and auxiliary engines, auxiliary boiler, ship systems, navigation equipment and the required life-saving equipment.

We, of course, do not lose hope that either the state or some large funds will decide on serious support, which is though quite expensive.

- Tell us about the teaching staff of the NU 'OMA'? Are there acting seafarers among the teachers?

- The staffing of the educational process is one of the key problems. This is due to the fact that the salary is regulated by the legislation of Ukraine, and today it is completely incomparable with the wage that the teacher of a maritime university should earn. Of course, it is not easy to attract highly paid and demanded maritime experts to pedagogical and scientific work.

Nevertheless, we have several dozen teachers who combine their work at sea and in the Academy. We are

Но судно не просто стоит, оно используется по назначению, как учебное. Все первокурсники в период с мая по сентябрь проходят практику на «Дружбе» по одному месяцу. Эта ознакомительная практика для курсантов весьма полезна и эффективна, потому что «Дружба» не только парусное судно. Это современное судно, которое имеет все необходимые механизмы: главные и вспомогательные двигатели, вспомогательный котел, судовые системы, навигационное оборудование, все необходимые спасательные средства.

Мы, конечно, не теряем надежды, что либо государство, либо какие-то крупные фонды решатся на серьезную поддержку, но это достаточно дорогое удовольствие.

- Расскажите о преподавательском составе НУ «ОМА»? Есть ли среди преподавателей действующие моряки?

- Кадровое обеспечение учебного процесса — одна из основных проблем. Это связано с тем, что заработная плата регулируется законодательством Украины, и сегодня она совершенно не сопоставима с заработной платой, которую должен получать преподаватель морского вуза. Конечно, привлечь высокооплачиваемых и востребованных на флоте специалистов к педагогической, научной работе непросто.

Тем не менее, у нас работает несколько десятков преподавателей, которые совмещают свою работу и на флоте, и в академии. Мы заинтересованы в таких преподавателях, рады, что многие из них стремятся к научной, преподавательской деятельности, заочно учатся в аспирантуре, защищают диссертации. Мы также с удовольствием приглашаем опытных специалистов флота, решивших продолжить свою карьеру на берегу. Это дает возможность академии сформировать коллектив преподавателей, которые знают современную

морскую индустрию изнутри.

- Сегодня в НУ «ОМА» функционируют две первичные организации Профсоюза работников морского транспорта Украины. Кстати, Вы также являетесь членом ПРМТУ. Как Вы оцениваете сотрудничество университета и Профсоюза?

- Мы довольны нашим сотрудничеством. Центральный совет ПРМТУ всегда откликается на наши обращения, просьбы. Я особо благодарен Михаилу Ивановичу Кирееву и Олегу Игоревичу Григориюку за поддержку академии в различных проектах, в том числе, по созданию нового норвежского тренажера полномасштабного машинного отделения, профинансированного Международным советом морских работодателей (IMEC). Спасибо за поддержку в подготовке к празднованию юбилея академии.

Кроме того, мы успешно сотрудничаем в организации Международного форума по образованию, подготовке и трудоустройству моряков. Мы проводим форум уже в 7 раз, и одним из наших партнеров является Профсоюз работников морского транспорта Украины. Благодаря Профсоюзу мы привлекаем дополнительных делегатов, представляющих различные иностранные профсоюзные организации и судоводные компании.

Также я доволен работой нашего курсантского профкома. Очень хорошо, что уже пару лет его возглавляет одна из наших курсанток — Диана Торопенко. Сегодня профком активно работает, курсанты стали совершенно по-другому относиться к профсоюзной деятельности. Надо отдать должное руководству Профсоюза за то, что проводится большое количество мероприятий для молодежи. Это очень важно, так как благодаря этому наши выпускники не будут терять связь с Профсоюзом и после окончания НУ «ОМА».

interested in such teachers, we are glad that many of them are striving for scientific, teaching activity; they are part-time students in graduate school, they defend dissertations. We also happily invite experienced maritime experts who have decided to continue their careers ashore. This enables the Academy to form a team of teachers who know the modern maritime industry from the inside.

- Today, two local trade union organizations of the MTWTU are functioning at the NU 'OMA'. By the way, you are an MTWTU member too. How do you assess the cooperation of the University and the Union?

- We are pleased with our cooperation. The MTWTU Central Council always responds to our requests and applications. I am especially grateful to Michael Kirieiev and Oleg Grygoriuk for supporting the Academy in various projects, including the installment of a new Norwegian Full-Scale Engine Room Simulator, financed by the International Maritime Employers' Council (IMEC). Thank you for your support in

preparation for the Academy's Anniversary Celebration.

In addition, we successfully cooperate in organizing the International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing. We have been holding the forum for the 7th time already, and the MTWTU is one of our partners. Thanks to the Union, we attract additional delegates representing various foreign trade union organizations and shipping companies.

I am also pleased with the work of our cadets' trade union committee. It is very good that for a couple of years it has been headed by one of our cadets Diana Toropenko. Today the trade union committee is actively working; our cadets have become completely different in their attitude to the union activities. We must pay tribute to the leadership of the MTWTU for the fact that a large number of activities for young people are carried out. This is very important, because thanks to this cooperation our graduates will not lose contact with the Union even after graduation from NU 'OMA'.



В ЛОНДОНЕ СОСТОЯЛОСЬ ПЕРВОЕ В 2019 ГОДУ ЗАСЕДАНИЕ ИСПОЛКОМА ITF





В период с 17 по 18 апреля в главном офисе Международной федерации транспортников (ITF) в Лондоне прошло заседание Исполнительного комитета ITF.

Исполнительный комитет ITF — это руководящий орган Федерации, управляющий ею в период между конгрессами. Он исполняет решения и распоряжения Конгресса, а также вводит в действие положения, содержащиеся в Конституции ITF. Он имеет полномочия осуществлять руководство деятельностью Федерации, предпринимать действия и принимать решения, которые являются необходимыми и уместными для защиты и повышения уровня интересов ITF и ее членских организаций.

До 2018 года период между кон-

грессами федерации, согласно ее Устава, составлял 4 года. На 44-м Конгрессе ITF в Сингапуре, благодаря поправкам, внесенным в Устав ITF, период между конгрессами был продлен на 1 год, и теперь составляет 5 лет. Таким образом, новоизбранный состав Исполнительного комитета ITF будет руководить работой Федерации в ближайший пятилетний период.

В состав Исполкома, помимо Генерального секретаря, председателей отраслевых секций и комитетов, а также председателей Женского комитета и Комитета молодых транспортников, входят порядка 50-ти членов. Выборы в Исполком 2018 года пополнили руководящий орган ITF целым рядом новых членов. В частности, членом Исполнительного

комитета был избран и Председатель Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев.

Среди прочего, на повестке дня двухдневного заседания Исполнительного комитета ITF в Лондоне — первого заседания Исполкома в 2019 году — следующие вопросы: подведение итогов Конгресса ITF в Сингапуре — самого масштабного конгресса за всю историю федерации; вопросы членства в ITF — присоединение новых профсоюзов и исключение действующих членов из ITF; вопросы оплаты членских взносов в ITF, и пр. Также на заседании были представлены отчеты о работе по регионам Федерации, отчет Комитета по управлению ITF, собиравшегося накануне заседания Исполкома, отчет Комитета по резолюциям.



КАМПАНИЯ ITF ПРОТИВ «УДОБНЫХ» ФЛАГОВ В ЦИФРАХ 2018 ГОД



ITF инспекторат — сеть инспекторов, базирующихся в крупных морских портах 57 стран мира — был создан Федерацией более 50 лет назад. Основная задача инспекторов, координаторов, их помощников и контактов — помогать отстаивать трудовые права членов экипажей, посещающих их порты на борту судов под «удобным» флагом.

Регистрация судна под «удобный» флаг дает возможность судовладельцу значительно сократить расходы на регистрацию, налоги и другие сопутствующие издержки, а

также позволяет пользоваться более низкими социальными стандартами: использовать более дешевую рабочую силу, более низкие компенсационные выплаты и социальные гарантии, а также платить низкие заработные платы морякам.

Кампания ITF против «удобных» флагов была официально начата в 1948 году и за годы ее существования ITF и членские профсоюзы разработали комплекс стратегий, направленный на внедрение минимально допустимых стандартов для моряков, работающих на судах под

такими флагами.

Они и сформировали основу Коллективных договоров стандарта ITF, которые устанавливают заработную плату и условия труда для экипажей, работающих на судах под «удобными» флагами.

По состоянию на начало 2019 года общее количество судов, покрытых Коллективными договорами ITF, составляет 12 577. Инспекторы ITF постоянно контролируют выполнение условий Коллективных договоров, регулярно посещая суда под «удобным» флагом, заходящие в их порты.



РЕЗУЛЬТАТЫ КАМПАНИИ ЗА 2018 ГОД

ИНСПЕКЦИИ ITF



Число проверок судов — 10 509

Число судов с обнаруженными нарушениями — 7 346

Число судов без нарушений — 2 393

СУММА ВЗЫСКАННЫХ ЗАДОЛЖЕННОСТЕЙ ЗА 2018 ГОД

37 839 085 долларов США



ТОП-5 САМЫХ ЧАСТЫХ ПРОБЛЕМ, ВЫЯВЛЕННЫХ В ХОДЕ ПРОВЕРОК



Нарушение условий
Коллективного договора — 3 049



Задолженность перед экипажем — 1 433



Нарушение индивидуального
контракта — 1 417



Несоблюдение международных
стандартов — 1 243



Оказание медицинской помощи — 307

СУДА И МОРЯКИ ПОД ЗАЩИТОЙ КОЛДоговоров ITF



300 063
моряков

работают
под колдоговорами ITF



12 577

общее число
колдоговоров ITF

* Вся информация представлена по состоянию на январь 2019 года



ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ПРОЕКТ ИМЕС – ПРМТУ – ХГМА УСПЕШНО ЗАВЕРШЕН

INVESTMENT PROJECT 'IMEC – MTWTU – KSMA' SUCCESSFULLY COMPLETED

ПРОГРЕСС НЕ СТОИТ НА МЕСТЕ, И СРЕМИТЕЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ ТЕХНОЛОГИЙ И ИННОВАЦИЙ БРОСАЕТ СЕРЬЕЗНЫЙ ВЫЗОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ, И МОРСКОЙ ИНДУСТРИИ. ТРЕБОВАНИЯ К ПОДГОТОВКЕ МОРСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ РЕГЛАМЕНТИРУЮТСЯ МЕЖДУНАРОДНЫМИ НОРМАМИ, И, ЧТОБЫ ОСТАВАТЬСЯ КОНКУРЕНТОСПОСОБНЫМИ, МОРЕКАМ НЕОБХОДИМО ОБУЧАТЬСЯ И ПРОХОДИТЬ ПОДГОТОВКУ НА СОВРЕМЕННОМ ОБОРУДОВАНИИ.

PROGRESS DOES NOT STAND STILL AND THE RAPID TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT POSES A SERIOUS CHALLENGE TO THE MARITIME INDUSTRY. TRAINING OF MARITIME SPECIALISTS IS REGULATED BY INTERNATIONAL STANDARDS; IN ORDER TO REMAIN COMPETITIVE, APPROPRIATE TRAINING REQUIRES MODERN EQUIPMENT FOR LABORATORIES.

ХГМА подала запрос в ИМЕС
на получение гранта
Сентябрь — Визит
представителей ИМЕС, ITF
и ПРМТУ в Академию

Январь — Между ИМЕС, ПРМТУ
и ХГМА подписан договор о
взаимодействии
Апрель — Открыты первые
лаборатории в рамках инвести-
ционного проекта

Апрель — Открыта
модернизированная водная
станция и обновлен пожарный
полигон. Проект полностью
реализован

2015

KSMA applied for
a grant from IMEC
September – IMEC, ITF &
MTWTU visited the KSMA

2016

January – IMEC, MTWTU and
KSMA signed the Agreement
of Cooperation
April – Opening of new Laboratories

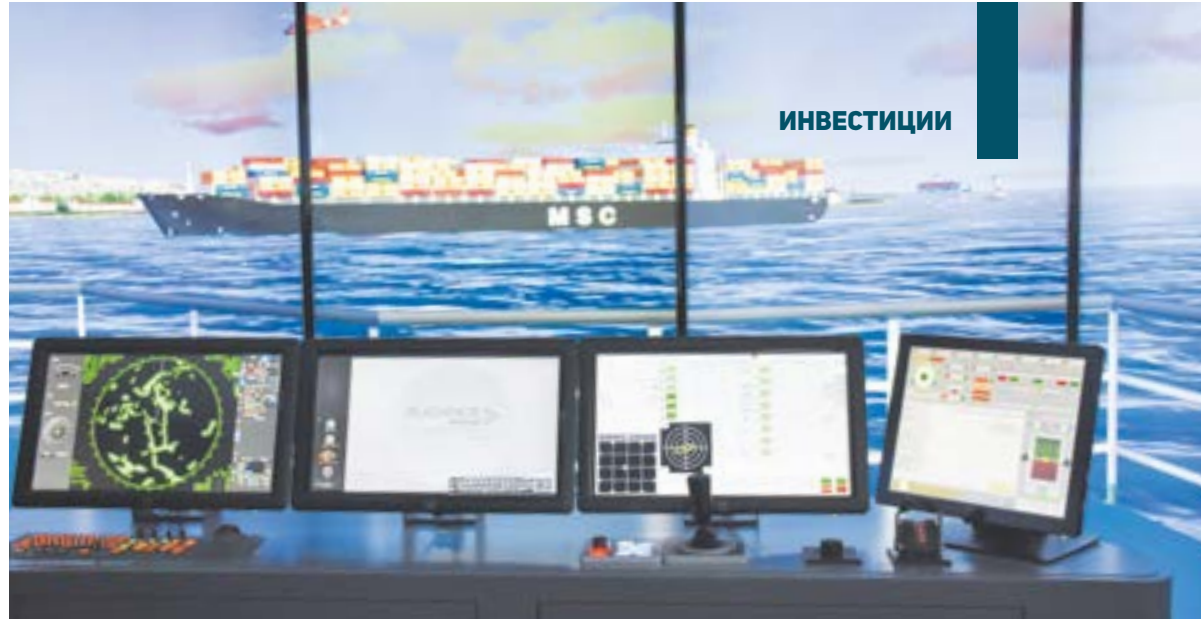
2019

April – Modernization of the
Academy's Water Training Sta-
tion and Fire Ground
The project is fully implemented

В этом году старейшее в Украине морское учебное заведение — Херсонская государственная морская академия — отмечает 185 годовщину основания. Учебное заведение не только сохраняет лучшие образовательные традиции, но и постоянно развивается, открывая новые лаборатории, учебные кабинеты, тренажеры.

Сотрудничество ХГМА с известными в мире судоходными и крейтинговыми компаниями вышло на общегосударственный и мировой уровень еще в 2011 году, когда был подписан 4-х сторонний договор «О сотрудничестве между Министерством образования и науки, молодежи и спорта Украины, компанией Marlow Navigation, Херсонской областной государственной администрацией и Херсонской государственной морской академией в вопросах улучшения качества морского образования».

В 2015 году Херсонская государственная морская академия, заручившись поддержкой ПРМТУ, подала заявку в Международный совет морских работодателей (IMEC) на получение гранта на обновление учебно-тренажерной базы. Для проведения переговоров о дальнейшем сотрудничестве 30 сентября 2016 года Академию посетили исполнительный директор IMEC Франческо Гаржиуло, менеджер по обучению и работе с персоналом Международного совета морских работодателей



(IMEC) Адам Льюис и Первый заместитель Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олег Григорюк. В ходе обсуждения была оговорена возможность выделения гранта на создание тренажеров, необходимых в соответствии с требованиями Международной конвенции ИМО о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты.

В самом начале 2016 года был подписан трехсторонний договор IMEC - ПРМТУ - ХГМА «О сотрудничестве и консолидации усилий по созданию тренажерно-симуляторного комплекса на базе ХГМА и обеспечении эффективной подготовки морских специалистов». В Академии приступили к работе.

Бюджет проекта составил 2,2 млн долларов и был разделен на два транша. Первый транш был направлен на создание новых лабораторий, а второй — на обновление пожарного полигона и модернизацию водной

This year, Ukraine's oldest maritime educational institution, the Kherson State Maritime Academy, marks 185th anniversary since its foundation. The Academy not only maintains the best educational traditions, but constantly develops, opening new laboratories, classrooms and simulators.

KSMA's cooperation with world-famous shipping and crewing companies reached the national and global level back in 2011, when entered the quadrilateral agreement on cooperation with the Ministry of Education and Science, Youth and Sports of Ukraine, Marlow Navigation Company and Kherson Regional State Administration on improving the quality of maritime education.

In 2015, the Kherson State Maritime Academy with

the support of the MTWTU applied for a grant from the International Maritime Employers' Council (IMEC) to update Academy's training facilities. On September 30, 2016, IMEC CEO Francesco Gargiulo, IMEC Head of Training and Operations Adam Lewis and MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk visited the KSMA to discuss the possibility of allocating a grant for acquisition and installation of simulators required under the IMO STCW Convention.

At the very beginning of 2016, the IMEC, MTWTU and KSMA have signed the Agreement of cooperation and consolidation of the efforts in creation of training-simulator complex on the basis of the KSMA and ensuring efficient training of maritime specialists. After signing, the Academy immediately started working.

ПЕРВЫЙ ТРАНШ / FIRST TRANCHE — 1 808 483 USD

Создание новых лабораторий / Creation of New Laboratories

1. Оффшорный навигационный симулятор / Offshore Navigational Simulator 'Dynamic Positioning Simulator'

Full Mission Bridge (class A) of offshore ship with DPS 2/3 (incl. Debriefing Room)
S = 77 m²

Trainees: 4 persons per day
Instructors: 1-2 persons

DP Simulator (class C)
S = 47 m²

6xDP0 or 3xDP 1 trainee station + 1 instructor

2. Учебная лаборатория Specialized Training Laboratory 'Engine Room Simulator ERS5000'

Full Mission Engine Room Simulator
2x Class Rooms (Class A) with command integration of navigation bridges
S=75 m²

Trainees: 18 persons per day
Engine Room Simulator
1x Class C (DNV-GL) for basic and practical trainee OEW/Cadets
S=30 m²
Trainees: 24 persons per day

3. Специализированная учебная лаборатория 'GMDSS' / Specialized Training Laboratory 'GMDSS'

2 Class Rooms and bridges equipment
S = 91 m²
Trainees: 64 persons per day
Instructors: 1-2 persons



До модернізації

станції ХГМА.

Новые лаборатории были размещены на втором этаже первого корпуса Академии специально рядом с уже существующими. Принимая во внимание, что все оборудование было установлено компанией TRANSAS, новые тренажеры были успешно интегрированы в один уникальный комплекс «Судно виртуальной реальности».

19 апреля 2016 года руководство Херсонской государственной морской академии пригласило важных гостей — своих международных партнеров — на прием работ по созданию лабораторий. С тех пор в новых лабораториях курсанты проходят подготовку и сертификацию по таким направлениям:

- Engine-Room Resource Management;
- GMDSS Operator;
- Ship Handling Using Dynamic Positioning System.

Интеграция учебных планов уже существующего Тренажерного центра, Академии и Морского колледжа ХГМА позволили производить подготовку курсантов для получения всех необходимых сертификатов и первого рабочего диплома.

Второй этап проекта был направлен на модернизацию существующей водной станции Акаде-

The project budget amounted to 2.2 million USD and was divided into two tranches. The first tranche was sent for the creation of new laboratories, and the second was to update the KSMA's Fire Ground and the Water Training Station.

New laboratories were placed on the 2nd floor of the first Academy's corpus, next to the existing ones. Taking into account that all the equipment was installed by TRANSAS company, the new simulators were successfully integrated into one unique complex — 'Virtual Reality Vessel'.

On April 19, 2016, the KSMA leadership invited the Academy's international partners for inauguration of the laboratories. Since then, there the cadets undergo training and certification in the following areas:

- Engine-Room Resource Management
- GMDSS Operator
- Ship Handling Using Dynamic Positioning System

The integration of the curricula of the Training Center (KMSTC), Academy and KSMA's Maritime College enabled the KMSTC





После модернизации

мии, расположенной на левом берегу Днепра.

Два здания, которые были построены еще в 50-х годах прошлого столетия, были снесены, а на их месте был построен комплекс сооружений, произведено благоустройство территории и приобретено современное оборудование.

Мероприятия по подведению итогов реализации совместного инвестиционного проекта ИМЕС – ПРМТУ – ХГМА завершились торжественным открытием модернизированной водной станции, которое состоялось 25 апреля 2019 года.

Почетное право перерезать красную ленточку предоставили ректору ХГМА Василию Чернявскому, исполнительному директору ИМЕС Франческо Гарджиуло и Первому заместителю Председателя ПРМТУ Олегу Григориюку.

Франческо Горджиоло:
«Этот проект в Херсоне стал первым большим проектом, в котором я был задействован. Тогда, в 2015 году, у нас возникали некоторые сомнения по поводу реализации проекта, с оглядкой на нестабильную ситуацию в тот период. Тем не менее, все члены ИМЕС

to conduct the required training and certification of cadets.

The second stage of the project was aimed at upgrading the existing Academy's Water Training Station, located on the left bank of the Dnieper river.

Two buildings constructed back in 1950s were demolished; instead there was built a complex of buildings, landscaping was carried out and modern equipment was acquired.

Evaluation of the 'IMEC — MTWTU — KSMA' project

concluded with the grand opening of the modernized Water Training Station on April 25, 2019.

The honorary right to cut the red ribbon was granted to KSMA Rector Vasyl Chernyavskiy, IMEC CEO Francesco Gargiulo and MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk.

Francesco Gargiulo:
“This particular project here in Kherson was actually the first big project I was involved with as I became the CEO of IMEC in June of 2015.





тогда приняли решение инвестировать в Украину, и это было правильным решением. В бизнес-среде слово «инвестиция» подразумевает вложение средств с целью получения прибыли в будущем. Однако в нашем случае «инвестиции» — это вложение ресурсов для того, чтобы вся морская индустрия получила выгоду. И, когда я говорю «морская индустрия», я, в первую очередь, имею в виду украинских моряков и Украину, которая сегодня занимает второе место в мире по поставке офицеров на международный морской рынок труда».

Олег Григорюк:

«Сегодня мы стали свидетелями реализации проекта, который наглядно показывает, как можно работать сообща для достижения единой цели. Никакие усилия, финансы, ресурсы не стоят ничего, если они не работают для тех, для кого они предназначены. Обновленная учебно-тренажерная база сегодня используется на 100% кадетами и моряками для обучения и повышения квалификации. ПРМТУ, как морской профсоюз, всегда работает над продвижением украинских моряков на международном уровне не только среди компаний-членов ИМЕС, но и судовладельцев из разных стран.

Как отметил господин Горджиоло, Украина — вторая среди офицеров. То, что мы делаем вместе, направлено на поддержание этого имиджа. Я уверен, что будущее принесет больше возможностей для Украины и украинских моряков, и это далеко не последний совместный проект ИМЕС, ПРМТУ и ХГМА. Подготовка морских специалистов на обновленной водной станции сделает их более конкурентоспособными на мировом рынке труда и положительно повлияет на престиж морского образования в Украине».

Новая водная станция сегодня включает в себя большой бетонный пирс, малый пирс для швартовки, устройства для спуска/подъема шлюпок в ангар, плот-балки для спасательных средств, лафеты для перевозки и хранения шлюпок и новый бот для доставки курсантов. Кроме того, завершилась реконструкция ангара для хранения и обслуживания плавательных средств и административного здания. Для практической подготовки курсантов, которая будет отвечать всем требованиям Международной морской организации, на территории водной станции были оборудованы 4 полностью оснащенные учебные лаборатории, учебно-тре-

Then, in 2015, we had some doubts with regard to the project implementation, with an eye on the unstable situation in that period. However, the IMEC members then decided that this was a worth one initiative to invest in Ukraine, and this was the right decision. I suppose here we are taking credit for that which was achieved, because the reality is that those funds, the money that we use for building of these infrastructures came from seafarers. In the business environment, we use the word 'investment' in the meaning of 'putting money in' to 'get money out'. However, in our case, 'investment' is an investment of resources so that the entire maritime industry benefits. And what's good for the industry, that's good for Ukraine, which today ranks second in the world in supplying officers to the international maritime labor market.»

Oleg Grygoriuk:

“Today we have witnessed the implementation of the project, which clearly demonstrates a common work for a common goal. Efforts, finances

and resources are worth nothing if they do not work effectively for those for whom they are intended. The updated training capacity today is 100% usable for cadets and seafarers for training and upskill. The MTWTU as a maritime Trade Union, always works to promote Ukrainian seafarers at the international level, not only among the IMEC member companies, but among shipowners from various countries. As Mr. Gargiulo noted, Ukraine is the second major officers' supplier. What we do together is aimed at maintaining this image. I am sure that the future will bring more opportunities for Ukraine and Ukrainian seafarers, and this is not the last joint project of the IMEC, MTWTU and KSMA. The training of marine specialists at the renewed Water Station will make them more competitive at the global labor market and will have a positive effect on the prestige of maritime education in Ukraine.”

The new Water Station today includes 2 piers (concrete and metal), boat slip, davit for liferaft, boathouse, motor boat

Второй транш — 391 600 USD

Модернизация водной станции
Академии и пожарного полигона

1. Обновление пожарного полигона:

- Установка внутренних лестниц и переборок;
- Закупка оборудования, необходимого для прохождения курса 'Basic H2S Training'.

2. Модернизация водной станции:

- Снесены две старые постройки и возведены новые;
- Построены два пирса — бетонный и металлический;
- Построен слип для лодок;
- Установлен кран для поднятия шлюпки и плота;
- Закуплены баркас для транспортировки курсантов;
- Закуплен тягач для транспортировки баркаса.

Second Tranche — 391 600 USD

Modernization of the Academy's Water
Training Station and Fire Ground

1. Modernization of the Fire Ground

- Installation of internal ladders and bulkheads
- Purchase of the equipment for the accreditation of the 'Basic H2S Training'

2. Modernization of the Water Training Station

- 2 old buildings replaced with new ones
- 2 piers (concrete and metal) and boat slip were built
- Davit for rescue boat (liferaft) purchased
- Hungar (boathouse) and main building constructed
- Motor boat for cadet's transportation purchased
- Boat trailers (for boats transportation and storing in hungar) purchased

нировочный медицинский и спасательный посты. На водной станции курсанты будут изучать конструкцию и оснащение спасательных шлюпок и плотов, особенности оборудования для спуска их на воду, порядок действий после ухода судна, оказание первой медицинской помощи спасенным и тому подобное.

Всесторонняя поддержка Академии — свидетельство доверия к учебному заведению. Международные партнеры и Профсоюз работников морского транспорта Украины планируют и в дальнейшем продолжать поддерживать проекты Херсонской государственной морской академии.

for cadet's transportation and boat trailers. Cadets' practical training will now be performed in 4 training laboratories and medical and rescue posts. Inter alia, the cadets will study the design and equipment of lifeboats and liferafts and will familiarize themselves with the lifeboat related guidelines

and recommendations.

The full support of the Academy is a testimony to the credibility of this educational institution. International partners and the MTWTU plan to continue supporting the projects of the Kherson State Maritime Academy in the future.



ИНФОРМАЦИЯ – КИСЛОРОД СОВРЕМЕННОГО МИРА

Рональд Рейган, 40-й президент США

INFORMATION IS THE OXYGEN OF THE MODERN AGE

Ronald Reagan, the 40th President of the
United States

Профсоюз работников морского транспорта Украины уделяет большое внимание работе с моряками, особенно это касается повышения уровня их осведомленности относительно своих трудовых и социально-экономических прав. Ведь согласно нашему опыту, моряки достаточно часто сталкиваются с различными неприятностями из-за недостатка информации. Несмотря на то, что сегодня существует огромное количество источников получения различной информации, все же ее достоверность порой подтвердить очень сложно.

Именно поэтому сегодня моряки проявляют все больше и больше интереса к семинарам, которые организует ПРМТУ, ведь узнать об актуальных событиях в морском мире, получить ответы на волнующие вопросы, разъяснения, можно только от опытных специалистов Профсоюза.

The MTWTU puts great emphasis on information work with seafarers, aiming to raise their awareness on labor and socio-economic rights. Indeed, seafarers are very vulnerable to various troubles due to lack of information. Despite the fact that today a large number of information sources are available, yet its reliability, at times, is very difficult to confirm. That is why today seafarers show more and more interest in the Union-arranged seminars, supplying latest maritime news, giving answers to questions of concern and explanations from experienced Union experts.

Every year, following the seafarers' requests, the MTWTU expands the geography of its seminars. Thus, on April 24, 2019 the MTWTU conducted an information





Мало кто знает, но Рональд Рейган до своей политической карьеры достиг больших успехов как профсоюзный лидер. Присоединившись к Гильдии киноактеров Америки в 1938 году, Рейган стал активным участником профсоюзного движения и в 1947 году возглавил организацию и руководил ею на протяжении 5 лет.



Few know that Ronald Reagan was twice elected President of the Screen Actors Guild (SAG) — the labor union for actors. Having joined the SAG in 1938, Reagan became an active member of the labor movement and led the SAG through 5 eventful years.

С каждым годом, следуя просьбам моряков, ПРМТУ расширяет географию таких семинаров. Так, 24 апреля 2019 года ПРМТУ организовал и провел информационный семинар для моряков в городе Херсон. Мероприятие посетили порядка 70 человек, в том числе среди них — курсанты Херсонской государственной морской академии.

Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк рассказал участникам семинара о деятельности, достижениях и планах Профсоюза работников морского транспорта Украины и Международной федерации транспортников (ITF). Олег Григорюк отдельно остановился на работе по предупреждению криминализации украинских моряков, на результатах сотрудничества с Министерством иностранных дел Украины и, конечно же, обсудили ситуацию в морской отрасли

seminar for seafarers, residing in the city of Kherson. The event was attended by about 70 persons, including the Kherson State Maritime Academy cadets.

Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman, told the seminar participants about the activities, achievements and plans of the Union and its umbrella organization, the International Transport Workers' Federation (ITF). Oleg Grygoriuk also highlighted the Union's work on prevention of criminalization of Ukrainian seafarers and presented the results of cooperation with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine.

Special attention was put to the current situation in the maritime industry of Ukraine, the consequences of the reforms and the Union's





Украины, последствия проведенных реформ и реакцию ПРМТУ на них. Так специалисты ПРМТУ обозначили первоочередные шаги, которые необходимо немедленно предпринять для того, чтобы как можно скорее наладить диалог между всеми участниками процесса подготовки и дипломирования и выдачи рабочих документов морякам.

Также Олег Григорюк рассказал об усилиях ПРМТУ, направленных на создание новых рабочих и кадетских мест для украинских моряков и кадетов. Одним из уже реализованных примеров таких усилий стало подписание меморандума между Херсонской государственной морской академией, компанией по трудоустройству моряков «Либра» и сингапурской компанией UNIX LINE (подробнее «Морской» №93). Сегодня на борту судов под управлением компании находится уже 6 украинских моряков. О процессе сотрудниче-

response to them. The MTWTU experts outlined the priority steps that should be taken immediately in order to establish a dialogue between all those preparing, certifying and issuing working papers to seafarers.

Oleg Grygoriuk also spoke about the Union's efforts aimed at creating new workplaces for Ukrainian seafarers and cadets. One of the examples of such work was the conclusion of a memorandum between the Kherson State Maritime Academy, the crewing agency 'Libra' and Singapore-based 'Unix Line' company (read more in the 'Maritime' Magazine № 93). As of today, 6 Ukrainian seafarers have already been successfully placed on board the 'Unix Line' managed vessels. Ruslan Dmitriev, 'Libra' Director General, also





ства с компанией рассказал Руслан Дмитриев, руководитель компании «Либра», которая выступила в качестве посредника в трудоустройстве.

Специалисты ПРМТУ также рассказали о системе финансовых гарантий согласно MLC, 2006, что вызвало много вопросов, так как далеко не все моряки владеют этой информацией.

Уже ставший традиционным на семинарах ПРМТУ юридический обзор последних новшеств и изменений в законодательстве страны, как всегда, был полезным и актуальным.

В завершении мероприятия врач высшей категории рассказала морякам о профилактике профессиональных заболеваний на рабочем месте, а также предложила всем желающим пройти анонимное и бесплатное тестирование на определение ВИЧ-статуса.

reported at the seminar, having spoken about the process of cooperation with the 'Unix Line' company.

The Union experts also highlighted the system of shipowners' financial liabilities under the MLC, 2006. The topic caused many questions, since seafarers lacked this information.

Useful and relevant was also the legal review of the latest innovations and changes to the country's legislation, which has already become traditional at the MTWTU seminars.

At the end of the event, the doctor of the highest category told the seafarers about the prevention of occupational diseases at the workplace, and invited them to undergo anonymous free HIV testing.





ПРМТУ ВСТРЕТИЛСЯ С ПРОФАКТИВОМ ХЕРСОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ МОРСКОЙ АКАДЕМИИ



24 апреля Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк принял участие во встрече с профсоюзным активом ХГМА. Мероприятие объединило как сотрудников Академии, так и курсантов.

Основные вопросы обсуждения касались сотрудничества ПРМТУ и ХГМА, подведения итогов уже реализованных инициатив и проектов на перспективу.



«Не только техника, не только финансирование и инвестиции могут способствовать повышению качества подготовки в комплексе. Руководство Академии, профессорско-преподавательский состав и, конечно, курсанты сделали все возможного для того, чтобы Херсонская государственная морская академия превратилась в то развивающееся учебное заведение, которое не стыдно показать иностранным гостям и судовладельцам, с которым не стыдно сотрудничать и которое помогает нам добиваться одной из наших основных целей — продвижения украинских моряков на международном морском рынке труда», — отметил в своем обращении Олег Григорюк.



Так, одним из важных достижений в этом направлении стало подписание договора о сотрудничестве между ПРМТУ,

ХГМА и компанией по трудоустройству моряков «Либра», выступающей в качестве посредника в трудоустройстве на суда под управлением компании Unix Line. Подписан он был 24 октября прошлого года по инициативе Профсоюза. И благодаря этому на сегодняшний день компания уже вышла на украинский рынок, начав трудоустраивать на свои суда наших моряков. Принимавший участие во встрече генеральный директор компании «Либра» Руслан Дмитриев рассказал курсантам, каким образом происходит отбор моряков, процедура трудоустройства и о дальнейших планах в этом направлении.

Также Олег Григорюк рассказал о серьезной работе Профсоюза по профилактике криминализации украинских моряков, которая уже нашла поддержку на национальном и международном уровнях, о деятельности Морского информационного центра ПРМТУ при поддержке МИД Украины.

В завершение встречи Олег Григорюк ответил на вопросы, которые интересовали курсантов и профессорско-преподавательский состав Академии.

Напомним, что в ХГМА на протяжении многих лет существует первичная профсоюзная организация ПРМТУ, возглавляемая председателем Сергеем Лисовым.



ПРОГУЛКА В БОТАНИЧЕСКИЙ САД UNION TOOK TO BOTANICAL GARDENS

Как важно порой сменить привычные будни, сбежать от городской суеты к красоте и величию природы. Профсоюз работников морского транспорта Украины пригласил моряков-членов ПРМТУ с семьями на экскурсию в Ботанический сад Одесского национального университета имени И.И.Мечникова.

Старая территория сада на Французском бульваре, 87

известна многим одесситам, так как она существует с 1867 года. Но не все бывали там, ведь погулять на ней можно только экскурсионной группой.

Научные сотрудники рассказали семьям моряков об истории сада, о редких и удивительных растениях, вековых деревьях, которые являются гордостью Ботанического сада.

How important it is sometimes to change the usual everyday life, to escape from the city rush to the beauty and greatness of nature. For this, the Union invited its members-seafarers and their families to the tour around the Botanical Gardens of Odesa I.I.Mechnikov National University.

The old territory of the Gardens is located at 87, French Boulevard. It is well

known to many Odessa citizens, as it has existed since 1867. However, not everyone has visited the Gardens, as access there is allowed to excursion groups exclusively.

During the tour, the seafarers' families have been told about the history of the place, about rare and amazing plants and ancient trees that are the true pride of the Botanical Gardens.





ІМО ПОДДЕРЖАЛА СОВМЕСТНЫЙ ПРОЕКТ ПРМТУ И МИД УКРАИНЫ

IMO SUPPORTED MTWTU & MFA'S CRIMINALIZATION PROJECT

27-29 МАРТА 2019 ГОДА В ШТАБ-КВАРТИРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (ІМО) В ЛОНДОНЕ ПРОШЛО 106-ОЕ ЗАСЕДАНИЕ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА ІМО, В РАБОТЕ КОТОРОГО В СОСТАВЕ ДЕЛЕГАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ФЕДЕРАЦИИ ТРАНСПОРТНИКОВ (ІТФ) ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ ПРМТУ.

ON 27-29 MARCH, THE 106TH SESSION OF THE IMO LEGAL COMMITTEE (IMO LEG) TOOK PLACE AT THE HEADQUARTERS OF THE INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION (IMO) IN LONDON AND WAS ATTENDED BY THE DELEGATION OF THE INTERNATIONAL TRANSPORT WORKERS' FEDERATION, WHICH INCLUDED THE MTWTU REPRESENTATIVES.

Комитет рассмотрел значительное количество вопросов, связанных с работой моряков: автономные суда, меры по предотвращению пиратства, функционирование служб финансового обеспечения, предусмотренных Конвенцией МОТ 2006 года о труде в морском судоходстве, результаты первой региональной конференции о принципах справедливого обращения с моряками в случае морских аварий.

Безусловно, наиболее важным вопросом в работе Комитета для украинской стороны и ИТФ стало рассмотрение делегатами документа о Принципах справедливого обращения с моряками, задержанными по подозрению в совершении преступлений на море, внесенного Украиной в соавторстве с Грузией и ИТФ.

ПРМТУ и МИД Украины, как авторы документа, обратили внимание делегатов, что вовлечения моряков в совершение противоправных действий на море создает значительную угрозу престижу профессии моряка и является одним из ключевых рисков для увеличения занятости моряков. При этом проблематика задержания моряков по подозрению в совершении преступлений является общей проблемой для моряков, независимо от их национальности.

Было подчеркнуто, что зачастую моряки, которые даже не подозревают, что их судно используется для противоправной

деятельности, задерживаются правоохранительными органами и в течение длительного срока содержатся под стражей, доказывая свою невинность, остаются без какой-либо компенсации в дальнейшем.

Украинская сторона не только обозначила глобальную проблему для международного морского судоходства, но и предложила конкретные шаги для ее решения.

Так, документ, разработанный ПРМТУ и МИД Украины, предлагает создать совместную рабочую группу ILO/IMO/ITF главной задачей которой будет подготовка Руководства для моряков по оценке рисков быть вовлеченными в противоправные действия на море и о правах моряков в случае их задержания правоохранительными органами.

Руководство должно будет включать рекомендации морякам о порядке действий в случае, если моряку становится известным, что судно вовлечено в противозаконные перевозки, рекомендации о порядке действий в случае задержания, права моряков в качестве свидетелей и обвиняемых, контактные данные правительственных и неправительственных организаций, которые специализируются на оказании помощи морякам.

Еще одной задачей Рабочей группы станет подготовка Руководства для стран-членов ИМО о принципах справедливого обращения с моряками, задержанными за совершение



The Committee reviewed a significant number of issues related to the work of seafarers: autonomous ships, piracy prevention measures, performance of financial security services under the ILO Maritime Labor Convention 2006, as well as the results of the first regional meeting on the Fair Treatment of Seafarers.

For the Ukrainian side and the ITF, undoubtedly, the most important item on the Committee's agenda was the review of the document named 'Preventing Seafarers' Involvement in Maritime Crimes, Protecting Their Right to Fair Treatment', submitted by Ukraine in collaboration with Georgia and ITF.

The MTWTU and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine drew the attention of the delegates to the fact that seafarers' involvement in maritime crimes poses a significant threat to the prestige of the maritime profession and is one of the key employment challenges. At the same time, the problem of detaining seafarers on suspicion of committing maritime crimes is a common problem for all mariners, regardless of their nationality.

Underlined was the fact that, often, seafarers, who do not even suspect that their vessel is being used

for illegal activities, get detained by law enforcement agencies for significant periods of time, proving their innocence, as well as remain without any compensation in the future.

The Ukrainian side not only identified a global problem for international maritime shipping, but also proposed concrete measures to solve it.

Thus, the document developed by the MTWTU and the MFA of Ukraine encourages establishment of the ILO/IMO/ITF joint working group entitled to develop risk assessment guidelines for seafarers on how to avoid involvement in maritime crimes and on seafarers' rights during criminal proceedings.

The guidelines should include recommendations to seafarers on how to act when one becomes aware that his vessel is involved in illegal traffic; recommendations on actions to be taken in the event of detention; seafarers' rights as witnesses and defendants and contact details of governmental and non-governmental organizations providing assistance to seafarers.

Another task of the Working Group will be the development of guidelines for IMO member states on





преступлений на море.

Рабочая группа должна разработать предложения по повышению уровня взаимодействия и своевременного информирования между компетентными органами страны задержания моряка — стран их гражданства — государства-флага судна и другими заинтересованными сторонами.

Непосредственно во время заседания в поддержку документа выступили представители Швейцарии, Румынии, Японии, Островов Кука, Панамы, Филиппин, Индии, Индонезии, Нигерии, Испании, Кении, Маршалловых островов, Хорватии и ITF.

Постоянный представитель ITF при ИМО Бранко Берлан подчеркнул, что проект, инициированный ПРМТУ, призван уstra-

нить проблему недостаточной защищенности моряков, обратить внимание, что действующие рекомендации о принципах справедливого обращения с моряками в случаях морских аварий не могут в полной мере гарантировать морякам право на справедливое обращение.

Делегаты от Панамы и Испании отметили, что ИМО обязано заниматься вопросами, инициированными украинской

ПРМТУ имеет честь сообщить своим читателям, что предложенный украинской стороной документ был единогласно поддержан делегатами Юридического комитета ИМО.

стороной, а делегаты Филиппин, Румынии и Индии отметили важность решения этого вопроса для стран — лидеров по количе-

ству моряков в международном морском судоходстве. Напомним, что Украина является одной из таких стран, занимая пятое место в мире количеству профессиональных моряков.

fair treatment of seafarers detained on suspicion of committing maritime crimes.

The Working Group should develop proposals to increase the level of interaction and timely information exchange between the competent authorities of the country of detention, the country of nationality, the flag state and the other stakeholders.

During the meeting, the following representatives and the ITF spoke in support of the submitted document: Switzerland, Romania, Japan, Cook Islands, Panama, Philippines, India, Indonesia, Nigeria, Spain, Kenya, Marshall Islands and Croatia.

ITF-accredited representative to the IMO Branko

Berlan stressed that the MTWTU-initiated project was designed to eliminate the problem of seafarers' vulnerability, as the current Guidelines on Fair Treatment of Seafarers in the Event of a Maritime Accident cannot fully guarantee their right to fair treatment.

Panama and Spain noted that the IMO is obliged to work on the issue; the Philippines,

Romania and India noted the importance of addressing this issue for the world leading suppliers of seafarers to the maritime

shipping. Recall that Ukraine is one of these countries, ranking fifth in the global maritime labor market.

The final document of the IMO LEG meeting entrusted to the IMO Secretariat in

The MTWTU has the honor to inform our readers that the document proposed by the Ukrainian side was unanimously supported by the delegates of the IMO Legal Committee.



Итоговым документом работы Комитета было поручено Секретариату ИМО в координации с ILO и ITF создать трехстороннюю рабочую группу для реализации предложений Украины.

Закрывая заседание Юридического комитета, Генеральный Секретарь ИМО господин Китак Лим заявил, что ИМО в тесном сотрудничестве с ILO и ITF должны создать все необходимые условия для обеспечения благополучия и достойных условий труда моряков, защиты их прав. Морякам должна быть гарантирована возможность безопасно и своевременно вернуться домой к своим семьям после долгой работы в море.

Таким образом фактически завершен первый этап реализации проекта. Сформирован мощный фундамент для эффективной работы и плодотворного диалога.

Напомним, ранее в Женеве в штаб-квартире ILO проходила Секторальная встреча по вопросам

трудоустройства, поддержанию занятости моряков и расширению возможностей для женщин-моряков. Участники встречи также поддержали проект, инициированный ПРМТУ и МИД Украины, а итоговым документом встречи также предложено создание рабочей группы ИМО/ILO.

Всесторонняя поддержка Проекту оказывается и со стороны международной организации правовой защиты моряков Seafarers Rights International (SRI).

ПРМТУ выражает благодарность Наталье Галибаренко — Чрезвычайному и Полномочному Послу Украины в Великобритании, Постоянному представителю Украины при ИМО, а также Виталию Мошкivскому — Заместителю Постоянного Представителя Украины при ИМО за активную и профессиональную работу по защите прав моряков.

coordination with the ILO and the ITF to create a tripartite working group to implement the proposals of Ukraine.

Closing the session, IMO Secretary-General Mr. Kitack Lim stated that the IMO, in close cooperation with the ILO and the ITF, should create all the necessary conditions to ensure the welfare, decent working conditions and labor rights' protection of seafarers. Seafarers should be guaranteed safe and timely return home to their families after long work at sea.

Thus, the first stage of the project implementation is actually completed. A powerful foundation has been installed for the effective work and fruitful dialogue.

Recall that earlier the ILO Headquarters in Geneva hosted the Sectoral Meeting on the Recruitment and Retention of Seafarers and the Promotion of Opportunities

for Women Seafarers. The meeting participants also supported the project, initiated by the MTWTU and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, and the final document of the meeting also proposed the creation of an IMO / ILO Working Group.

The Project is also fully supported by Seafarers Rights International (SRI), dedicated to advancing the legal protection to global seafarers.

The MTWTU expresses sincere gratitude to Mrs. Natalia Galibarenko, Ukraine's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the UK, Permanent Representative of Ukraine to the IMO, and Mr. Vitalii Moshkivskiy, Deputy Permanent Representative of Ukraine to the IMO for their active and professional work in the defense of seafarers' rights.

В ОБЪЕКТИВЕ – БЛАГОСОСТОЯНИЕ МОРЯКОВ FOCUS ON SEAFARERS' WELFARE



Забота о благосостоянии членов Профсоюза является одной из задач, которые ставит перед собой Профессиональный союз работников морского транспорта Украины, и коллективный договор является важным инструментом для решения этих задач. Именно поэтому ПРМТУ постоянно расширяет спектр социальных программ, доступных членам Профсоюза в межрейсовый период.

14-15 мая в Одессе прошел тренинг, организованный Профсоюзом работников морского транспорта Украины в рамках сотрудничества с Международной организацией труда. Тренинг был посвящен вопросам благосостояния моряков. По статистике, в среднем, человек проводит на работе от 6 до 10 лет за всю жизнь. А что говорить о моряках, для которых в период рейса судно становится домом.

«То, что моряки пришли на тренинг означает, что эта тема им не безразлична, и они стремятся узнать что-то новое, что они смогут использовать и в рабочей обстановке, и в личной жизни», — отметила Лариса Савчук, Координатор проектов МОТ по ВИЧ в сфере труда в Украине.

Международная организация труда — единственное агентство в системе ООН, которое занимается вопросами занятости — это условия труда, охрана труда, равенство в оплате, гендерное равенство и другие вопросы.

Тренинг, в котором приняли участие

Seafarers' welfare is one of the primary tasks of the MTWTU, where the collective agreement is an important tool to perform this task. That is why the MTWTU is constantly expanding the range of social programs available to the Union members during the period between voyages.

On May 14-15, in Odessa, there was held a training organized by the MTWTU in the framework of cooperation with the International Labor Organization. The training was devoted to the welfare of seafarers: according to statistics, on average, a person spends at work from 6 to 10 years in a lifetime, let alone seafarers, actually living at work during the voyage.

“The fact that seafarers have attended the training shows that they are not indifferent to this topic and they are eager to learn something new that they can use in their work environment and personal life,” said Larisa Savchuk, ILO National HIV/AIDS Focal Point.

The International Labor Organization is the only UN agency dealing with employment issues: working conditions, labor protection, pay equity, gender equality and etc.

The training, which was attended by about 30 seafarers from Odessa and Odessa region, Nikolayev, Kher-

порядка 30 моряков из Одессы и Одесской области, Николаева, Херсона и Херсонской области, охватил целый комплекс вопросов, касающихся личной профилактики ВИЧ, стигмы и дискриминации в связи с ВИЧ, гендерных стереотипов, насилия и стресса на рабочем месте. Участники тренинга научились определять формы насилия на рабочем месте и получили рекомендации касательно путей реагирования, если это насилие направлено на них. Также узнали об эффективных стратегиях профилактики стресса и научились самостоятельно оценивать свое психологическое состояние.

«Мы благодарны Профсоюзу за то, что они продолжают работать в этом направлении. Несмотря на огромный пласт вопросов, которыми Профсоюз обязан заниматься по своему мандату, добавляются вопросы профилактики ВИЧ-инфекции, профилактики насилия на рабочем месте, профилактики профессионального стресса, вопрос гендерного равенства и другие», — отметила Лариса Савчук.

Актуальность проведения такого тренинга не вызывает сомнения, ведь в июне 2019 года на Международной конференции труда в Женеве будет принята Конвенция об искоренении насилия и домогательств в сфере труда и сопровождающая ее рекомендация.

Украина является членом МОТ с 1954 года и ратифицировала большинство ее фундаментальных конвенций. Поэтому существует надежда, что в случае принятия Конвенции об искоренении насилия и домогательств в сфере труда на предстоящей конференции, эта Конвенция станет приоритетной для ратификации Украиной. Так, в руках у трехсторонних партнеров МОТ будут все необходимые инструменты для того, чтобы работающие женщины и мужчины не подвергались различным формам дискриминации на рабочих местах, например, по признаку пола или ВИЧ-положительного статуса.

Отзывы моряков, принявших участие в семинаре:

Александра, матрос, Укрречфлот:
«Я очень благодарна организаторам,

son and Kherson region, covered a whole range of issues relating to personal HIV prevention, HIV stigma and discrimination, gender stereotypes and violence and stress at the workplace. The participants learnt how to identify forms of violence at the workplace and received recommendations on how to respond if the violence is directed at them. They also learnt about effective strategies for preventing stress and learnt how to independently assess their psychological state.

“We are grateful to the Trade Union for their continuous work in this direction. Despite the huge layer of issues that the Union is obliged to deal with according to its mandate, it also addresses the other issues like HIV prevention, prevention of violence at work and occupational stress and gender equality,” said Larisa Savchuk.

The relevance of such training is beyond doubt, because in June 2019, the International Labor Conference in Geneva will adopt the Convention on ending violence and harassment in the world of work and the accompanying recommendation.

Ukraine has been a member of the ILO since 1954 and has ratified most of its fundamental conventions. Therefore, it is hoped that if the Convention on ending violence and harassment in the world of work is adopted at the upcoming conference, the Convention will become a priority for ratification by Ukraine. In this case, the ILO tripartite partners will possess all the necessary tools to ensure that working women and men are not subjected to various forms of discrimination at the workplace, for example on the basis of gender or HIV-positive status.

Feedback from seafarers who participated in the training:

Aleksandra, Seaman, Ukrrechflot:
“I am very grateful to the training





спикерам тренінга за корисну інформацію в питаннях ВІВ і СПІД, за поради о тм, як ми може жити і працювати разом с такими людьми. Очєнь важна тема піднімалась во вторий день тренінга. Питання психологічного стану, конфліктів на судні, стресостійчівість, алгоритм дій в проблемних ситуаціях — все ці моменти очєнь корисно знати всім морякам, це я кажу по своєму досвіду. Буду нести інформацію далі, розповідати своїм колегам, друзям, як о тренінгу, так і про роботу Профсоюзу, рекомендувати приєднатися к нашєму руху».

Евгений, моторист, V.Ships:

«К сожалєнію, сегодєня моряки во время рейса часто сталкиваются с запугиванием, шантажом, превышением и злоупотреблением полномочиями, нарушением личного пространства и конфиденциальности со стороны вышестоящих должностных лиц. Поэтому подобные тренинги просто необходимы для моряков. Здесь специалисты рассказывают, как правильно вести себя в подобных ситуациях, как уберечь себя от стресса и депрессии, как избежать конфликта и его последствий. Лично я узнал много нового и закреплєл уже имеющиеся знания».

Максим, повар, Wilson:

«В подобном тренингу я уже принимал участие в прошлом году. Мне

organizers and speakers for providing useful information on HIV and AIDS, for advice on how we can live and work alongside such people. A very important topic was raised on the second day of the training: psychological state, conflicts on the ship, stress tolerance and algorithm of actions in problematic situations. Such information is useful to know for every seafarer, I say this from my own experience. I will distribute this knowledge further and tell my colleagues and friends both about the training and the work of the Trade Union; I will recommend them joining our movement.»

Eugeni, Motorman, V.Ships:

“Unfortunately, today, seafarers often experience intimidation, blackmail, abuse of authority and violation of personal space and confidentiality from their higher officials during a voyage. Therefore, such trainings are very necessary for seafarers. Here, experts tell how to behave in such situations, how to protect oneself from stress and depression and how to avoid conflict and its consequences. Personally, I have learnt a lot of new things and consolidated the existing knowledge.”

Maksym, Cook, Wilson:

“Last year I have already participated in the similar training. I liked it



настолько понравилось, что я во второй раз приехал из Херсона на тренинг. Много полезной информации, которая пригодится во время рейса, положительные эмоции, общение с коллегами, организация на высшем уровне — все, как всегда, идеально!»

Светлана, повар, V.Ships:

«Я стала участником великолепного двухдневного тренинга ПРМТУ и МОТ. Получила много положительных эмоций, а главное — пополнила свои знания важной информацией относительно вопросов ВИЧ и СПИДа, насилия на рабочем месте. Мы также получили рекомендации о том, как реагировать в случае превышения полномочий со стороны вышестоящих должностных лиц. Мой совет всем морякам — не бойтесь говорить о своих проблемах, конфликтах на судне! Вам всегда помогут в Профсоюзе, вы только озвучьте, что нужна помощь. ПРМТУ очень сильная и авторитетная организация как на национальном, так и на мировом уровне. Сегодня у Профсоюза достаточно рычагов, чтобы защитить украинских моряков».

Влад, второй механик, Briese:

«Хочу отметить высокий уровень профессионализма спикеров тренинга. Такие сложные вопросы донести так понятно сумеет не каждый. Спасибо всем организаторам за новые знания, спасибо участникам тренинга за то, что делились своим опытом».

Сергей, второй помощник капитана, Wilson:

«Интересный тренинг, актуальная информация, открытые люди. Я очень рад, что принял участие в мероприятии. Много узнал для своего развития, для работы в дальнейшем. Продолжайте в том же духе!»

Артур, третий механик, V.Ships:

«Тема стрессоустойчивости очень важна для нас. Как было озвучено на тренинге, психологическое состояние моряка — пожалуй, главный момент, который будет отражаться и на физическом состоянии, и на работе, и на жизни коллектива. Спасибо за тренинг!»

so much that I came for the second time for it from Kherson. A lot of information that is useful during the voyage, positive emotions, communication with colleagues, organization at the highest level – as always, everything was perfect!”

Svetlana, Cook, V.Ships:

“I was a participant of an excellent two-day training of the MTWTU and the ILO. I received a lot of positive emotions, and most importantly – I supplemented my knowledge with important information on HIV and AIDS and violence at the workplace. We also received recommendations on how to respond in case of exceeding authorities of higher officials. My advice to all seafarers would be: don't be afraid to speak about your problems and conflicts on board the ship! You'll always find a helping hand in the Union; you just have to ask for it. The MTWTU is a very strong and authoritative organization – both at the national and global level. Today, the Union has enough leverage to protect Ukrainian seafarers.”

Vlad, 2nd Engineer, Briese:

“I want to note the high level of professionalism of the training speakers. Complicated issues have been made so understandable – not everyone will be able to do so. Thanks to all the organizers for the new knowledge and thanks to the participants of the training for sharing their experience.”

Sergey, 2nd Officer, Wilson:

“Interesting training, up-to-date information and open people – I am very glad that I took part in the event. I learned a lot for my own development, for work in the future. Continue in the same spirit!”

Artur, 3rd Engineer, V.Ships:

“The topic of stress tolerance is very important for us. As it was announced at the training, the psychological state of a seafarer is perhaps the main point that affects physical condition, work and the life of the whole crew. Thank you for the training!”





ОДИН НА ОДИН С ВЛАДИСЛАВОМ ДАНИЛКИНЫМ

TE-À-TÊTE WITH VLADISLAV DANILKIN

**ПРОФСОЮЗ – ЭТО ЗАЩИТА И
УВЕРЕННОСТЬ ДЛЯ МОРЯКОВ**

**THE UNION MEANS PROTECTION
AND CONFIDENCE FOR SEAFARERS**

С самого детства Владислав Данилкин интересовался тем, как устроены любые механизмы, как самая маленькая шестеренка может заставить все работать. Уже к моменту окончания школы, задумываясь о будущей профессии, он решил связать свою жизнь с теми самыми механизмами, но только не на берегу, а в море, на борту судна, где и механизмы внушительнее и перспектив больше. Несмотря на то, что моряков в семье Владислава не было, родители поддержали его выбор. Он с отличием окончил Одесский мореходный колледж рыбной промышленности им. А.Соляника, получил специальность судомеханика. Сегодня Владислав продолжает учебу в Одесском национальном морском университете и параллельно работает в компании Briese в должности младшего механика.

Since Vladislav was a child, he paid interest to various mechanisms, wondering how one small gear could put the whole system into action. The closer he got to graduating from school, the more he started thinking about his future job. Surely, he decided to connect his life with the mechanisms, but not on shore, at sea, onboard the vessel, equipped with voluminous mechanisms and opening huge perspectives. Despite that there were no seafarers in Vladislav's family, his parents supported his choice. Thus, after graduating from Odessa Maritime College of Fishing Industry named after O.Solyanyk, Vladislav obtained qualification of the Marine Engineer. At the present time, Vladislav continues studying at the Odessa National Maritime University and works for Briese company as a Junior Engineer.

РАБОТА В МОРЕ

WORK AT SEA

- Владислав, помните впечатления Вашего первого рейса? Каким он был?

- Очень даже удачным! Первые два месяца пролетели быстро, так как вокруг все было для меня новым, интересное. Повезло с экипажем, на борту были мои земляки — все дружные, делились опытом, наставляли, хорошая атмосфера была на борту.

Кроме того, уже во время первого рейса я получил отличный опыт — выполнял работы, с которыми не каждому моряку в повседневной жизни приходится сталкиваться. Мы зашли в док, где производили полный ремонт, замену изношенных запчастей двигателя. Я увидел изнутри работу многих деталей судна, это очень хороший опыт для начинающего моряка.

Уже тогда я убедился в правильности выбора профессии.

- Vladislav, do you remember your first voyage? What was it like?

- It was quite fortunate! The first two months flown quickly as everything was new and exciting for me. I was lucky with the crew — all of them were my countrymen, they were friendly and mentored me a lot. Furthermore, I managed to get an extremely useful experience during my first voyage — I performed some types of work, very rarely done by seafarers. We entered the dry dock to fully renovate the ship and to replace the worn-out engine details. I was able to see the work of some important mechanisms from the inside, and this was a crucial experience for the aspiring seafarer. That's when I realized that I had chosen the right job. Recovering the worn-out working capacity and setting the mechanism for the efficient work is a huge satisfaction, this makes sense of my job.

- Ваша супруга поддерживает Ваш выбор?

- Конечно, она скучает, пока я в рейсе. Ждать моряка непросто. Но моя супруга поддерживает меня во всем. Она прекрасно видит, как я люблю свою работу, поэтому у нас нет разногласий по этому поводу.

- Были моменты, когда в море было действительно страшно?

- Да, были, когда проходили так называемые «пиратские» зоны. Однажды мы шли из Китая в Германию и в Шри-Ланке перед Сомали взяли на борт вооруженную охрану. Была натянута колючая проволока вдоль борта, задраены двери. Сама обстановка в таких условиях напрягает. А тут мы еще увидели приближающуюся к нам лодку. Сами понимаете, в таком районе первые мысли были, что это пираты, и что нас могут ждать неприятности. Но оказалось, это местные рыбаки. Рейс прошел удачно, но вот те эмоции я на всю жизнь запомню.

- Яркие впечатления из рейса?

- Каждый рейс — это уже яркое впечатление. Мы видим неповторимой красоты закаты и рассветы, видим стаи дельфинов, морских котиков, китов. У моряков есть уникальная возможность побывать в разных уголках мира, познакомиться с культурами других стран. Мне очень нравится в странах Европы, люди там совсем другие, менталитет их вызывает восторг. Хотелось бы, чтобы у нас люди были добрее и порядочнее.

- С какими мыслями Вы уходите в рейс?

- Настраиваюсь на рабочий лад. У меня есть в жизни планы, есть семья, о которой я должен заботиться. Поэтому я иду работать, чтобы у нас было будущее.

- Does your wife support your choice?

- Of course, she misses me while I am far away at sea. It is difficult to love a seafarer. However, my wife is always there for me. She knows how much my job means to me, that's why we don't have any controversy concerning this.

- Was it ever scary at sea?

- Yes, it was, when we were passing through so-called piracy areas. Once we were on the way from China to Germany and in Sri-Lanka, right before Somali, we took some armed guards onboard. As it should be, barbed wire was strapped all around the perimeter, all entrances were blocked. Not really relaxing environment, you know. And then we saw a boat approaching us. As we were in that dangerous area, our first thought was that these were pirates and that we were going to get into trouble, but turned out to be the local seafarers. The contract had gone well, but I will remember those emotions all my life.

- What are your most vivid memories of the voyages?

- Each voyage is a vivid memory itself. We are able to see the breathtaking sunsets and sunrises, the schools of dolphins, seals and whales. The seafarers have a unique opportunity to travel worldwide and to get to know different cultures. I like to visit European countries as there are different people and their mentality excites me. I'd like our citizens to be more kind and decent.

- What thoughts are in your mind when you leave for a voyage?

- I'm trying to set my mind on a working mode. In my life I have plans and the family I should take care of. Therefore, I go to work, to provide us with a decent future.

МОРЯК И ПРОФСОЮЗ

SEAFARER AND TRADE UNION

- Как Вы думаете, моряку сегодня нужно становиться членом ПРМТУ?

- Да, Профсоюз — это защита и уверенность для моряков. Мы не можем всего знать, а в Профсоюзе работают специалисты высокого уровня, которые всегда подскажут, придут на помощь. Без Профсоюза ты один на один с проблемами и трудностями.

- Владислав, лично Вы чувствуете защиту со стороны ПРМТУ?

- К счастью, мне не приходилось обращаться в Профсоюз по каким-либо проблемным вопросам. Но я чувствую защиту Профсоюза, посещая информационные семинары, тренинги, где я получаю много полезной информации, знаний. Все это и помогает избегать проблем в работе. И, конечно, спасибо за развлекательные мероприятия для всей семьи!

- How do you think, does a seafarer need to become the MTWTU member?

- Yes, he does. The Union means protection and confidence for seafarers. We can't know everything, but there are high-level experts working for the Union, and they are always ready to share a piece of advice and give a helping hand. Without the Union you risk to remain alone with your problems and struggles.

- Vladislav, do you personally feel protected by the MTWTU?

- Fortunately, I have never had a necessity to apply to the MTWTU with any problematic issues, but I can feel its support when I visit information seminars and workshops, each time learning a lot of useful facts. This helps me avoid problems at work. And, of course, thank you for your entertainment events for the whole family!



МЫ – МОРЯКИ, И НАМ НЕ ВСЕ РАВНО! WE ARE THE SEAFARERS, AND WE DO CARE!



В Одессе прошел масштабный субботник по уборке популярных мест отдыха города. Тысячи одесситов объединились, чтобы сделать наш город чище. Моряки-члены ПРМТУ и их семьи не могли остаться в стороне и поддержали отличную инициативу. Акция собрала более 5 тысяч одесситов, что вошло в Книгу рекордов Украины.



This year, before the May holidays, there was held a major Saturday clean-up in the most often visited Odessa parks. The initiative has united more than 5 thousand concerned Odessa citizens bringing the event to the Ukrainian Book of Records. The MTWTU members with their families could not stay aside as well and supported the initiative.

Моряк, есть проблема?



МОРСКОЙ
ИНФОРМАЦИОННЫЙ
ЦЕНТР



Не тратьте Ваше время!
Обращайтесь в Морской
информационный центр!



Морской информационный центр
Профессионального союза работников
морского транспорта Украины при поддержке
Министерства иностранных дел Украины —
это единая площадка для предоставления
неотложной информационно-консультационной
помощи украинским морякам, которые попали
в кризисные ситуации за рубежом,
а также их близким родственникам.

НАШИ АДРЕСА

г. Одесса
Гагаринское плато, 5 Б, помещение 3

г. Херсон
0552 492517
ул. Мира, 5

Херсонский городской благотворительный фонд
содействия развитию морского дела «Морское братство»

Единый контакт-центр

+38 095 5507555
(Viber, WhatsApp, Telegram)
sos@mtwtu.org.ua
www.facebook.com/sosseafarer

г. Измаил
04841 22578
ул. Пароходная, 69
Общественная организация «Измаильский
интернациональный клуб моряков»



Веб-портал ПРМТУ **mtwtu.org.ua**

- ✓ Поиск информации о судне
- ✓ Контактные данные всех инспекторов ITF
- ✓ База знаний с полезными документами и ссылками
- ✓ Актуальные новости
- ✓ Издания Профсоюза
- ✓ Полезные публикации
- ✓ Календарь мероприятий
- ✓ Фото и видео отчеты и многое другое

Добавляй наш сайт в избранное!